

burda style

6635

Rock
Jupe
Skirt
Falda



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

A



B



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	2,20 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,45 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★
B	m	1,25 ★	1,25 ★	1,25 ★	1,25 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

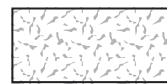
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



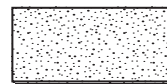
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



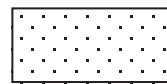
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



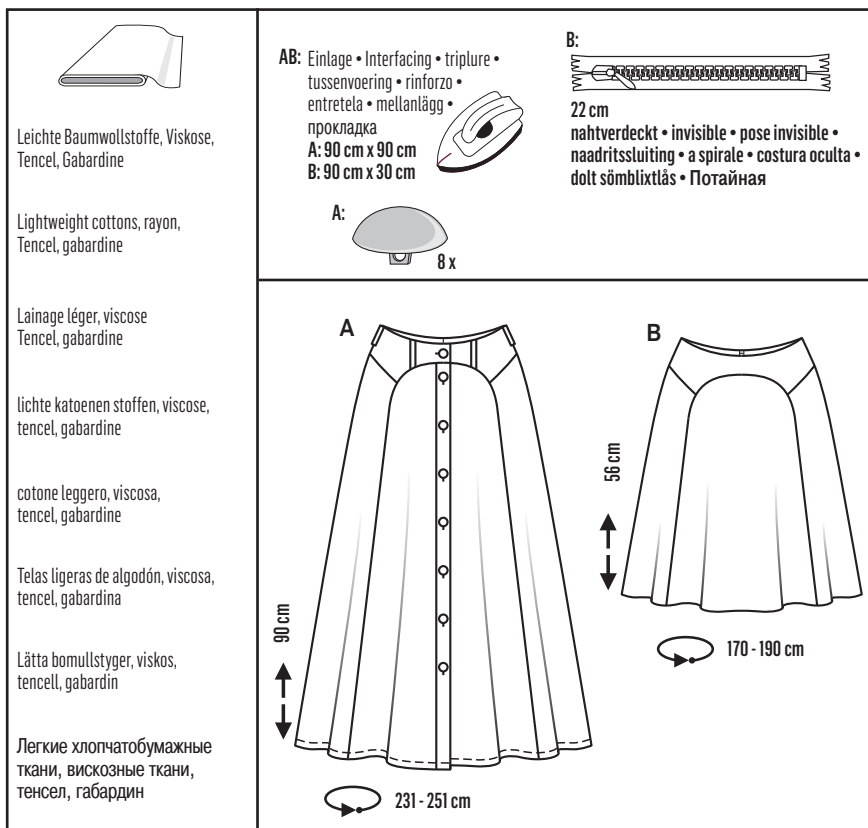
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

A₂



2x

4



1x

3



2x

B

10



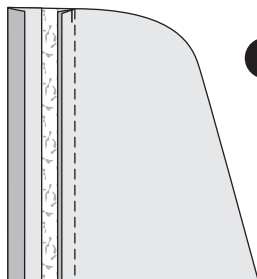
2x

9

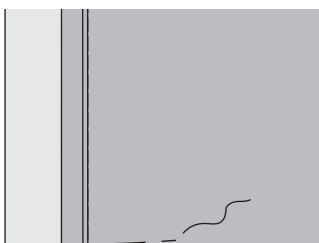


1x

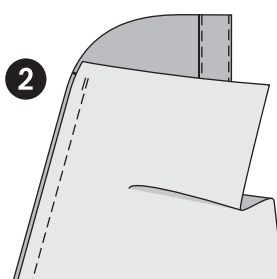
1

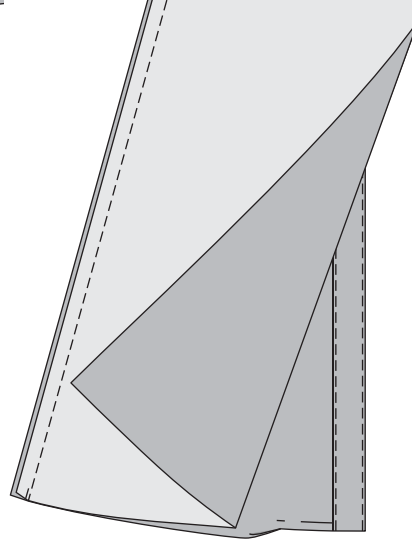
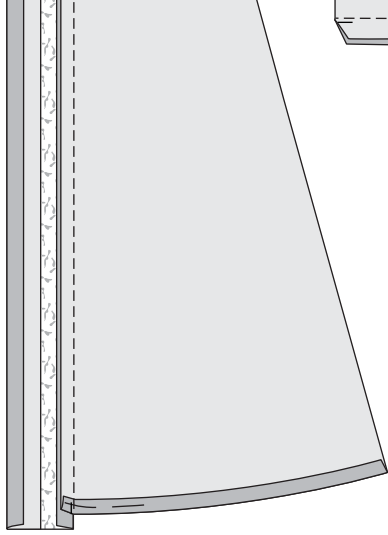


1 a

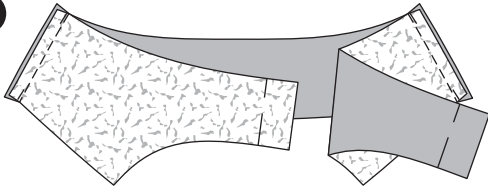


2

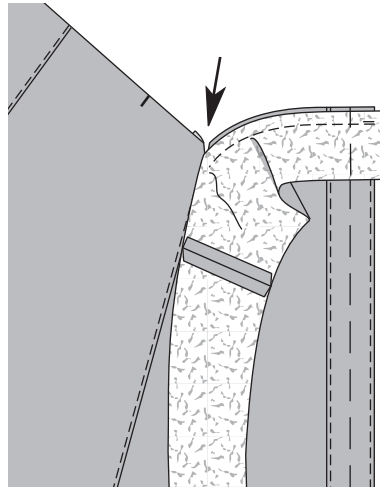




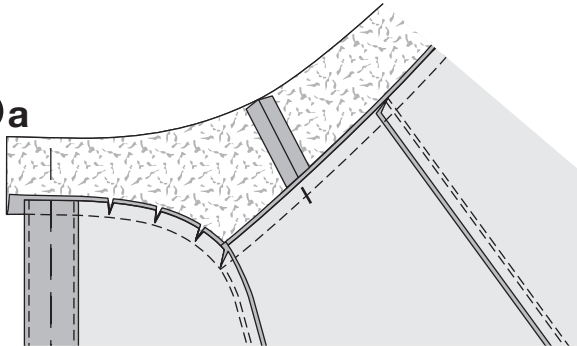
3



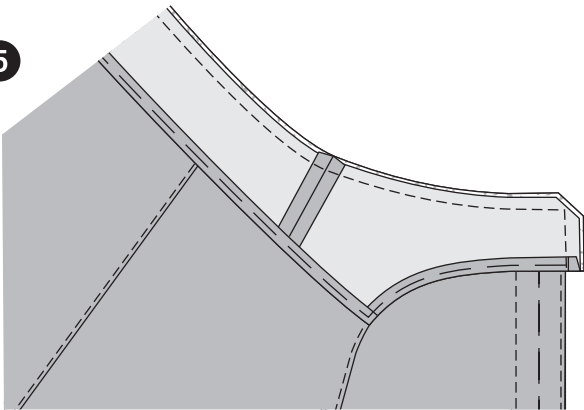
4



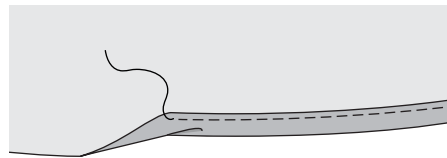
4 a



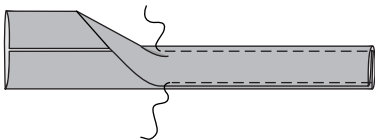
5



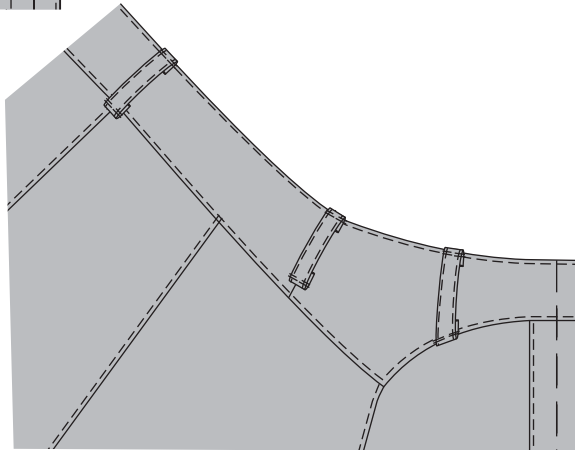
6

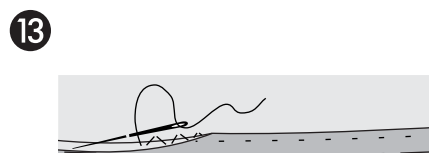
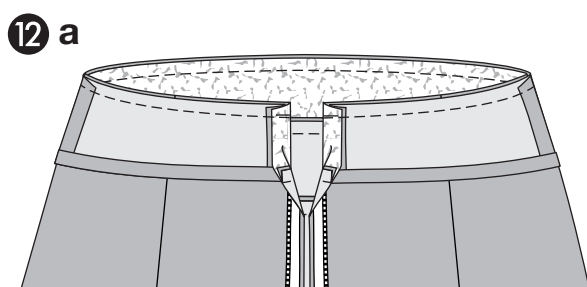
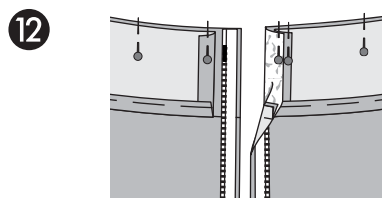
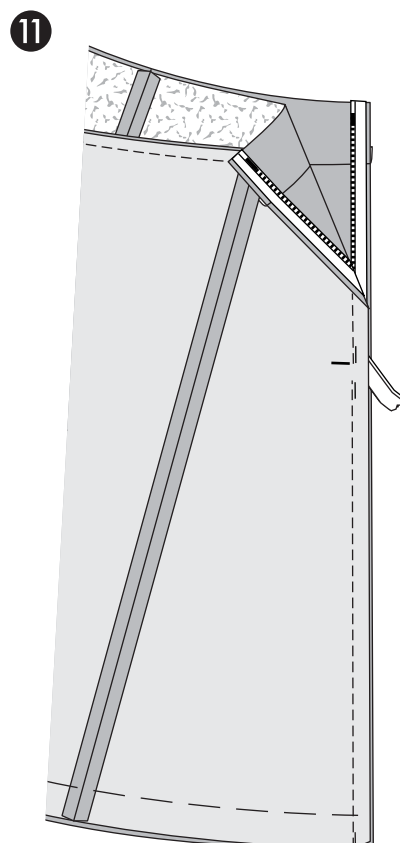
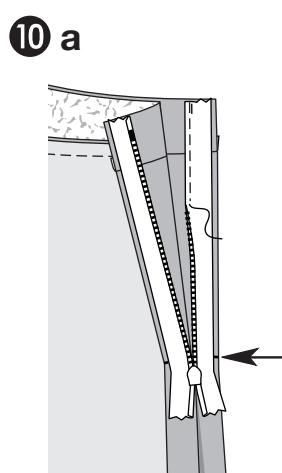
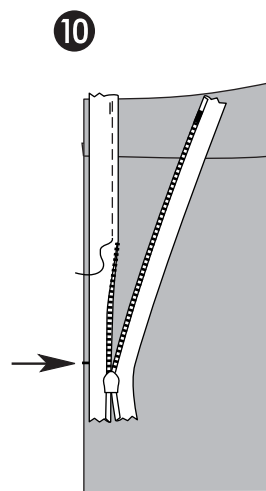
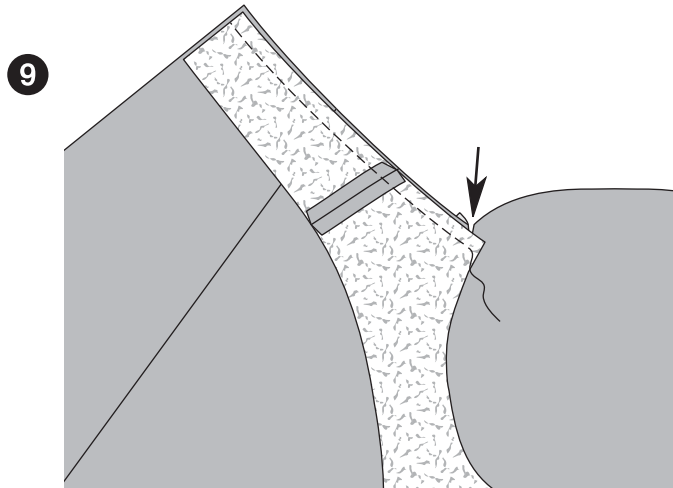
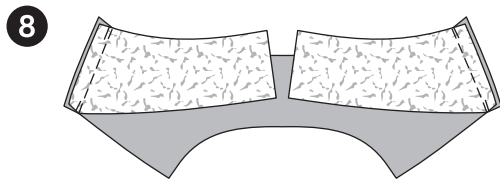


7



7 a





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vord. Rockbahn 2x
A	2	Vord. Blende 2x
A	3	Vord. Passe 4x
A	4	Rückw. Passe 2x
A	5	Gürtelschlaufen 1x
A B	6	Seitl. Rockbahn 2x
A B	7	Rückw. Rockbahn 2x
B	8	Vord. Rockbahn 1x
B	9	Vord. Passe 2x
B	10	Rückw. Passe 4x

DIE ZUSCHNEIDPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 7, für den ROCK **B** Teile 6 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. **A:** Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

B - 3 cm Saum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 5 (Nahzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Skirt front 2x
A	2	Front band 2x
A	3	Front yoke 4x
A	4	Back yoke 2x
A	5	Belt loops 1x
A B	6	Side skirt piece 2x
A B	7	Skirt back 2x
B	8	Skirt front 1x
B	9	Front yoke 2x
B	10	Back yoke 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SKIRT, view **A**, pieces 1 to 7 and for the SKIRT, view **B**, pieces 6 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges. **A:** Mark new buttonholes.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

B - 1¼" (3 cm) for hem and **AB - ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 5 for view **A** (seam allowances are already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong sides of fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper, following the included instructions.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant de jupe 2x
A	2	Parement devant 2x
A	3	Empiècement devant 4x
A	4	Empiècement dos 2x
A	5	Passants de ceinture 1x
A B	6	Côté de jupe 2x
A B	7	Dos de jupe 2x
B	8	Devant de jupe 1x
B	9	Empiècement devant 2x
B	10	Empiècement dos 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la JUPE **A** les pièces 1 à 7, pour la JUPE **B** les pièces 6 à 10 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. **A:** répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

B - 3 cm pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 5 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâter toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

...seite übertragen.

A ROCK

Tipp: Zierstepplinien mit Kontrastgarn ausführen.

Rückw. Mittelnaht

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln. Naht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Vord. Blenden

➔ An den vord. Rockbahnen den Saum versäubern, umbügeln und ab den vord. Kanten ca. 5 cm festheften.

1 Blendenhälften mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Rockbahnen heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben in die Blenden bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkanten nach innen umbügeln. Blenden an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Blenden an der UMRUCHLINIE nach innen wenden und auf die Ansatznaht heften. Blenden schmal absteppen, dabei die Innenkante feststeppen (1a).

Vord. Teilungsnähte

2 Seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahnen stecken, vord. Teilungsnähte heften von Querstrich bis unteren heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Rockbahnen bügeln. Seitl. Rockbahnen an den Teilungsnähten schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Rückw. Teilungsnähte

Seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn stecken, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Rockbahnen bügeln. Seitl. Rockbahnen an den Teilungsnähten schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Passe / Seitennähte

3 Vord. Passen mit Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Passe mit Einlage legen. Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln. An der unverstärkten Passe die Seitennähte genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Passe feststeppen

4 Passe mit Einlage rechts auf rechts von vorne bis zur Teilungsnäht auf die obere Rockkante stecken (Nahtzahl 5) und feststeppen. Die Zugabe der vord. Rockbahnen am Querstrich 2 bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Restl. Passe festheften; die Seitennähte treffen auf die Querstriche der seitl. Rockbahnen. Steppen, Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in die Passe bügeln (4a).

➔ An der Passe ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante auf 0,7 cm zurückschneiden und nach innen umheften. Kante bügeln.

5 Passenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken; Seitennähte treffen aufeinander. Vord. und obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Passe wenden. Kanten heften, bügeln. Innere Passenkante auf die Ansatznaht heften. Passenkanten von außen schmal absteppen, dabei die innere Passe feststeppen. KNÖPFLOCHER in die rechte vord. Passe und die Blende einarbeiten. KNÖPFE dazu passend annähen.

Saum

6 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Gürtelschlaufen

7 Stoffstreifen an den Längskanten zur Mitte bügeln und Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen. Für die vord. Schlaufen zwei Teile je 8,5 cm lang abschneiden. Restl. Streifen in 3 gleich lange Teile (je 7 cm lang) schneiden. Enden versäubern und einschlagen. Vord. Schlaufen laut Zeichnung in der Mitte zwischen Blende und Teilungsnäht auf die Passe steppen. Die beiden seitl. Schlaufen über den Seitennähten, die rückw. Schlaufe über der rückw. Mittelnaht feststeppen (7a).

A SKIRT

Tipp: Do decorative topstitching with thread in a contrasting color.

Center back seam

Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side. Topstitch close to seam, thereby catching the allowances.

Front bands

➔ Finish lower edge of each skirt front piece. Press hem allowance to wrong side and, beginning at front edge, baste hem in place, approx. 2" (5 cm) long.

1 Baste interfaced half of each front band to skirt front, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Press seam allowances toward band. Press allowance on opposite long edge of front band to wrong side. Fold each front band to outside, along marked FOLD LINE. Stitch lower edge closed. Trim seam allowances. Turn front band right side out, along marked FOLD LINE. Baste inner edge to attachment seam. Topstitch band close to attachment seam, thereby catching the inner edge (1a).

Front section seams

2 Pin skirt side pieces to front pieces, right sides facing. Baste each front section seam, from seam mark to lower edge, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side skirt pieces. Topstitch side skirt pieces close to section seams, thereby catching the allowances.

Back section seams

Pin skirt side pieces to skirt back, right sides facing. Baste then stitch back section seams, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side pieces. Topstitch side skirt pieces close to section seams, thereby catching the allowances.

Yoke / side seams

3 Lay interfaced front yoke pieces on interfaced back yoke piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (4). Press seams open. On yoke pieces with no interfacing, stitch side seams in same manner. Press all seams open.

Attach yoke

4 Pin interfaced yoke unit to upper edge of skirt, from each front edge to section seam, right sides facing, matching seam numbers (5). Stitch as basted. At seam number 2, clip seam allowance of each skirt front close to stitching (arrow). Baste remaining yoke unit in place, matching side seams to seam marks on side skirt pieces. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward yoke (4a).

➔ On the yoke unit with no interfacing, trim allowance on lower edge to ¼" (0.7 cm) wide. Turn this allowance to inside and baste in place. Press edge.

5 Pin yoke units together, right sides facing, matching side seams. Baste together along front and upper edges then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn yoke right side out. Baste edges and press. Baste inner yoke edge to attachment seam. Working from the outer side, topstitch close to yoke edges, thereby catching the inner edge. Work BUTTONHOLES in right front edge of yoke and front band, as marked. Sew BUTTONS to left front edge, to match.

Hem

6 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch ¾" (1 cm) from edge, catching the hem.

Belt loops

7 On fabric strip, press long edges to center then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges closed. Topstitch close to opposite fold edge. For the front loops, cut two pieces, each 3¾" (8.5 cm) long. Cut remaining strip into 3 equal pieces, each 2¾" (7 cm) long. Finish ends of each piece and turn ends under. Sew each front loop to yoke, centered between band and section seams, as illustrated. Sew both side loops to yoke, over side seams, and sew back loop to yoke, over center back seam (7a).

...sont visibles sur l'endroit du tissu.

A JUPE

Conseil: exécuter les piqûres décoratives avec du fil de couleur contrastante.

Couture milieu dos

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la cout. milieu. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser. Surpiquer le dos au ras de la couture tout en piquant les surplus.

Parements devant

➔ Surfiler l'ourlet sur les devants de jupe, le plier sur l'envers, repasser et à partir des bords devant le bâtir sur env. 5 cm.

1 Bâtir les moitiés de parement entoillées, endroit contre endroit, sur les devants de jupe (chiffre-repère 1) et piquer. Coucher les surplus dans les parements, repasser. Plier le surplus des autres longs bords de parement sur l'envers, repasser. Rabattre les parements suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit. Piquer les bords inférieurs ensemble. Réduire les surplus. Retourner les parements suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers et les bâtir sur la couture de montage. Surpiquer les parements au ras des bords tout en fixant le bord intérieur (1a).

Coutures de découpe devant

2 Épingler les côtés de jupe, endroit contre endroit, sur les devants de jupe, bâtir les coutures de découpe devant du repère transversal au bord inférieur (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les côtés de jupe, repasser. Surpiquer les côtés de jupe au ras des coutures de découpe, tout en fixant les surplus.

Coutures de découpe dos

Épingler les côtés de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les côtés de jupe, repasser. Surpiquer les côtés de jupe au ras des coutures de découpe, tout en fixant les surplus.

Empiècement / coutures latérales

3 Poser les empiècements devant entoillés, endroit contre endroit, sur l'empiècement dos entoilé, piquer les coutures latérales (chif. 4). Écarter les surplus au fer. Piquer de même les coutures latérales sur l'empiècement non entoilé. Écarter les surplus de chaque couture au fer.

Montage de l'empiècement

4 Épingler l'empiècement entoilé, endroit contre endroit, du bord devant jusqu'à la couture de découpe, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 5) et piquer. Cranter le surplus des devants de jupe sur le repère transversal 2 au ras des points (flèche). Terminer de piquer l'empiècement; poser les coutures latérales sur les repères transversaux des côtés de jupe. Piquer, réduire les surplus, les cranter et les coucher sur l'empiècement, repasser (4a).

➔ Sur l'empiècement non entoilé, réduire le surplus du bord inférieur sur 0,7 cm, le plier et le bâtir sur l'envers. Repasser le bord.

5 Épingler les empiècements ensemble, endroit contre endroit; superposer les coutures latérales. Bâtir et piquer les bords devant et supérieurs ensemble. Réduire les surplus, ép pointer les angles. Retourner l'empiècement. Bâtir les bords, repasser. Bâtir le bord intérieur de l'empiècement sur la couture de montage. Surpiquer l'empiècement à ras par l'endroit en fixant l'empiècement intérieur. Exécuter les BOUTONNIÈRES dans l'empiècement devant droit et le parement. Coudre les BOUTONS en face des boutonnières.

Ourlet

6 Surfiler l'ourlet, plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe à 1 cm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet.

Passants de ceinture

7 Sur la bande des passants, rabattre les grands côtés bord à bord au milieu du tissu, repasser, puis plier la bande dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Piquer la bande au ras des bords. Surpiquer la bande au ras de la pliure. Pour les passants devant, couper deux pièces de 8,5 cm. Couper le reste de la bande en trois pièces de même longueur (7 cm). Surfiler les extrémités, les remplir. Piquer les passants devant selon le croquis sur l'empiècement suivant la ligne milieu entre le parement et la couture de découpe. Piquer les deux passants latéraux sur les coutures latérales, le passant du dos sur la couture milieu dos (7a).

DEUTSCH

B

ROCK

Vord. Teilungsnähte

Seitl. Rockbahnen recht auf rechts auf die vord. Rockbahn stecken, vord. Teilungsnähte von Querstrich bis unten heften (Nahtzahl 2) und steppen (siehe auch Zeichnung 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Rockbahnen bügeln.

Rückw. Teilungsnähte

Seitl. Rockbahnen recht auf rechts auf die rückw. Rockbahnen stecken, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Rockbahnen bügeln.

Passe / Seitennähte

8 Rückw. Passen mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Passe mit Einlage legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 6). Zugaben auseinanderbügeln. An der unverstärkten Passe die Seitennähte genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Passe feststeppen

9 Passe mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken (Nahtzahl 7); die Seitennähte treffen auf die Querstriche der seitl. Rockbahnen. Steppen, dabei die Nähte an den vord. Teilungsnähten unterbrechen und die Zugabe der vord. Rockbahnen am Querstrich 2 bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in die Passe bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingnäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Rückw. Rockkanten versäubern.

10 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (10a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Rückw. Mittelnäht

Reißverschluss etwas schließen.

11 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Passe doppeln

An der Passe ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante zurückschneiden und nach innen umheften. Kante bügeln.

12 Passenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten der unverstärkten Passe 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über der Passe feststecken. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden (12a).

Passe wenden. Kanten heften, bügeln. Innere Passenkante auf die Ansatznaht heften. Passenkanten von außen schmal absteppen, dabei die innere Passe feststeppen. Rückw. Passenkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum

13 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

ENGLISH

B

SKIRT

Front section seams

Pin skirt side pieces to front piece, right sides facing. Baste each front section seam, from seam mark to lower edge, matching seam numbers (2). Stitch as basted (see also illustration 2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side skirt pieces.

Back section seams

Pin skirt side pieces to skirt backs, right sides facing. Baste then stitch back section seams, matching seam numbers (3). On yoke pieces with no interfacing, stitch side seams in same manner and press allowances toward side pieces.

Yoke / side seams

8 Lay interfaced back yoke pieces on interfaced front yoke piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (6). On yoke pieces with no interfacing, stitch side seams in same manner. Press all seams open.

Attach yoke

9 Pin interfaced yoke unit to upper edge of skirt, right sides facing, matching seam numbers (7). The side seams must match seam marks on skirt side pieces. Stitch yoke unit in place, interrupting seam at each front section seam and clipping seam allowance of skirt front close to stitching at each seam number 2 (arrow). Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward yoke.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish back edges of skirt.

10 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (10a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Center back seam

Close the zipper slightly.

11 Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam, from lower edge to as close to the slit mark as possible, turning the zipper end out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Double the yoke

On the yoke unit with no interfacing, trim allowance on lower edge. Turn this allowance to inside and baste in place. Press edge.

12 Pin yoke units together, right sides facing, matching side seams. On yoke layer with no interfacing, Turn back edges to outside, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes to outside and pin in place, over the yoke. Baste yoke units together along upper edges then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners (12a).

Turn yoke right side out. Baste edges and press. Baste inner yoke edge to attachment seam. Working from the outer side, topstitch close to yoke edges, thereby catching the inner edge. Sew back yoke edges to zipper tapes by hand.

Hem

13 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

FRANÇAIS

B

JUPE

Coutures de découpe devant

Épingler les côtés de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures de découpe devant du repère transversal au bord inférieur (chiffre-repère 2) et piquer (voir aussi le croquis 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les côtés de jupe, repasser.

Coutures de découpe dos

Épingler les côtés de jupe, endroit contre endroit, sur les dos de jupe, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les côtés de jupe, repasser.

Empiècement / coutures latérales

8 Poser les empiècements dos entoilés, endroit contre endroit, sur l'empiècement devant entoilé, piquer les coutures latérales (chif. 6). Écarter les surplus au fer. Piquer de même les coutures latérales sur l'empiècement non entoilé. Écarter les surplus de chaque couture au fer.

Montage de l'empiècement

9 Épingler l'empiècement entoilée, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 7); poser les coutures latérales sur les repères transversaux des côtés de jupe. Piquer en interrompant les coutures aux coutures de découpe devant, cranter le surplus des devants de jupe au repère transversal 2 au ras des points (flèche). Réduire les surplus, les cranter, les coucher dans l'empiècement, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surlifier les bords dos de la jupe.

10 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (10a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Couture milieu dos

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

11 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Doubler l'empiècement

Sur l'empiècement non entoilé, réduire le surplus du bord inférieur, le plier et le bâtir sur l'envers. Repasser le bord.

12 Épingler les empiècements, endroit contre endroit; superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de l'empiècement non entoilé à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur l'empiècement. Bâtir et piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus, ép pointer les angles (12a).

Retourner l'empiècement. Bâtir les bords, repasser. Bâtir le bord intérieur de l'empiècement sur la couture de montage. Surpiquer l'empiècement par l'endroit au ras des bords tout en fixant l'empiècement intérieur. Coudre les bords dos de l'empiècement à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ourllet

13 Surlifier l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand rok 2x
- A 2 voorste bies 2x
- A 3 voorste pasdeel 4x
- A 4 achterste pasdeel 2x
- A 5 strook voor ceintuurlussen 1x
- A B 6 zijpand 2x
- A B 7 achterpand 2x
- B 8 voorpand rok 1x
- B 9 voorste pasdeel 2x
- B 10 achterste pasdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 7,
voor ROK **B** de delen 6 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknippte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. **A:** de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

B - 3 cm zoom, AB - 1,5 cm bij alle andere randen en naden **A** bij deel 5 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 telo gonna davanti 2x
- A 2 lista chiusura davanti 2x
- A 3 sprone davanti 4x
- A 4 sprone dietro 2x
- A 5 passante cintura 1x
- A B 6 telo gonna laterale 2x
- A B 7 telo gonna dietro 2x
- B 8 telo gonna davanti 1x
- B 9 sprone davanti 2x
- B 10 sprone dietro 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 - 7;
per la GONNA **B** le parti 6 - 10
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. **A:** distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

B - 3 cm all'orlo; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 5 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pala delantera 2 veces
- A 2 ribete delantero 2 veces
- A 3 canesú delantero 4 veces
- A 4 canesú posterior 2 veces
- A 5 trabillas cinturón 1 vez
- A B 6 pala lateral 2 veces
- A B 7 pala posterior 2 veces
- B 8 pala delantera 1 vez
- B 9 canesú delantero 2 veces
- B 10 canesú posterior 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 7,
para la FALDA **B** las piezas 6 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. **A:** distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

B - 3 cm dobladillo, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 5 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

de stof overnemen.

A ROK

Tip: sierstiksels met contrastkleurig garen uitvoeren.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.

De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. Naad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Voorste biezen

➔ Bij de voorpanden de zoom zigzaggen, omstrijken en bij de voorranden ca. 5 cm vastrijgen.

1 De verstevigde helft van de biezen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. De naad naar de biezen toe strijken. De andere lange rand van de biezen naar binnen omstrijken.

De biezen bij de VOUWLIJN naar buiten omvouden. De onderranden op elkaar stikken. Naden bijknippen.

Biezen bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden en bij de aanzetnaad vastrijgen. De biezen smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken (1a).

Deelnaden voor

2 De zijpanden op de voorpanden van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden toe strijken. De zijpanden bij de deelnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Deelnaden achter

De zijpanden op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden toe strijken. De zijpanden bij de deelnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Pas / zijnaden

3 De verstevigde achterste pasdelen op de verstevigde voorste pasen leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 4).

Naden openstrijken.

De zijnaden bij de niet-verstevigde pasdelen op dezelfde manier stikken. Naden openstrijken.

Pas vaststikken

4 Verstevigde pasdeel vanaf de voorrand tot de deelnaad op de bovenrand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en vaststikken. De naad van de voorpanden bij het streepje 2 tot net voor het stiksel inknippen (pijl). De rest van de pas vastrijgen; de zijnaden liggen bij de streepjes van de zijpanden. De naad bijknippen, inknippen en naar de pas toe strijken (4a).

➔ Bij de niet-verstevigde pas de onderrand tot 0,7 cm breedte bijknippen en naar binnen omvouden, rijgen. De rand strijken.

5 De pasdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De voorranden en bovenranden op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Keer de pas. De randen rijgen, strijken. De binnenrand van de pas bij de aanzetnaad vastrijgen. De aanzetnaad van de pas aan de goede kant rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand van de pas mee vaststikken.

KNOOPSGATEN bij de rechter pas en de rechter biezen maken.

KNOPEN aannaaien.

Zoom

6 Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De onderrand 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Lussen voor de ceintuur

7 Bij de strook de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouden, strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

Voor de voorste lussen twee stukken van 8,5 cm lengte afknippen. Strook in 3 even lange stukken (7 cm lang) knippen. De uiteinden zigzaggen en inslaan. De voorste lussen volgens de tekening in het midden tussen de biezen en de deelnaad op de pas vaststikken. De beide lussen aan de zijkant bij de zijnaden, de achterste lus bij de middennaad vaststikken (7a).

NC = numero di congiunzione

A GONNA

Nota: eseguire le impunture decorative con un filo in tinta contrastante.

Cucitura centrale dietro

Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato. Impunturare a filo della cucitura cucendo così i margini.

Lista per la chiusura davanti

➔ Rifinire l'orlo ai teli gonna davanti, stirarlo verso l'interno ed imbastirlo per ca. 5 cm partendo dai bordi davanti.

1 Imbastire le metà rinforzate della lista sui teli gonna davanti diritto su diritto (NC 1). Cucire. Stirare i margini verso le liste. Stirare verso l'interno il margine agli altri bordi lunghi.

Piegare verso l'esterno le liste lungo la LINEA DI RIPIEGATURA.

Cucire insieme i bordi inferiori. Tagliare a filo i margini.

Volare le liste verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirle sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare le liste a filo cucendo così il bordo interno (1a).

Cuciture divisorie davanti

2 Appuntare i teli gonna laterali sui teli davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti dal trattino fino in fondo (NC 2). Chiedere le cuciture.

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna laterali. Impunturare i teli gonna laterali a filo delle cuciture divisorie cucendo così i margini.

Cuciture divisorie dietro

Appuntare i teli gonna laterali sul telo dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 3). Chiedere le cuciture.

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna laterali. Impunturare i teli gonna laterali a filo delle cuciture divisorie cucendo così i margini.

Sprone / Cuciture laterali

3 Disporre gli sproni davanti rinforzati, diritto su diritto, sullo sprone dietro rinforzato, chiudere le cuciture laterali (NC 4).

Stirare aperti i margini.

Chiedere allo stesso modo le cuciture laterali allo sprone non rinforzato. Stirare aperti i margini.

Cucire lo sprone

4 Appuntare lo sprone rinforzato, diritto su diritto, sul telo gonna superiore dal davanti fino alla cucitura divisoria (NC 5) e cucirlo. Incidere il margine sui teli gonna davanti in corrispondenza del contrassegno 2 fino a filo della cucitura (freccia). Imbastire il resto dello sprone; le cuciture laterali combaciano con i trattini sui teli gonna laterali. Cucire. Tagliare a filo i margini, inciderti e stirarli verso lo sprone (4a).

➔ Accorciare a 0,7 cm il margine al bordo inferiore dello sprone non rinforzato ed imbastirlo verso l'interno. Stirare il bordo.

5 Appuntare insieme le parti dello sprone diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi davanti e superiori e cucirli. Tagliare a filo i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare lo sprone. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire lo sprone interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare dal diritto a filo dei bordi, cucendo così lo sprone interno.

Eseguire gli OCCHIELLI sullo sprone davanti destro.

Attaccare i BOTTONI sullo sprone sinistro.

Orlo

6 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1 cm dal bordo inferiore.

Passanti per la cintura

7 Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia di stoffa, stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Cucire a filo del bordo ripiegato.

Per i passanti davanti tagliare due parti lunghe 8,5 cm ciascuna. Tagliare il resto della striscia in 3 parti, lunghe 7 cm ciascuna. Rifinire le estremità e ripiegarle verso l'interno. Cucire i passanti davanti sullo sprone al centro fra la lista e la cucitura divisoria, come illustrato. Cucire i due passanti laterali sulle cuciture laterali, il passante dietro sulla cucitura centrale dietro (7a).

A

FALDA

Consejo: realizar los pespuntos de adorno con hilo de contraste.

Costura posterior central

Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Pespuntear la costura al ras, pillando los márgenes.

Ribetes delanteros

➔ En las palas delanteras sobrehilar el dobladillo, planchar entornando y a partir de los cantos delanteros hilvanar unos 5 cm.

1 Hilvanar las mitades con entretela sobre las palas delanteras (número 1) con los derechos encarados y coser. Planchar los márgenes en los ribetes. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los otros cantos largos de ribete.

Girar hacia fuera los ribetes por la LÍNEA DE DOBLEZ. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes.

Girar hacia dentro los ribetes por la LÍNEA DE DOBLEZ e hilvanar en la costura de aplicación. Pespuntear los ribetes al ras, pillando el canto interno (1a).

Costuras divisorias delanteras

2 Prender las palas laterales en las palas delanteras con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras desde la marca hasta bajo (número 2) y coser.

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas laterales. Pespuntear al ras las palas laterales en las costuras divisorias, pillando los márgenes.

Costuras divisorias posteriores

Prender las palas laterales en la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 3) y coser.

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas laterales. Pespuntear las palas laterales al ras en las costuras divisorias, pillando los márgenes.

Canesú / costuras laterales

3 Poner los canesús delanteros con entretela en el canesú posterior con entretela derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Planchar los márgenes abiertos.

En el canesú sin reforzar coser igual las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.

Pespuntear el canesú

4 Prender el canesú con entretela en el canto superior falda (número 5) desde delante hasta la costura divisoria y pespuntear. Piquetear el margen de las palas delanteras en la marca 2 al ras de la línea de pespunte (flecha). Hilvanar el canesú restante, las costuras laterales coinciden en las marcas de las palas laterales. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y planchar en el canesú (4a).

➔ En el canesú sin entretela recortar el margen del canto inferior a 0,7 cm, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar el canto.

5 Prender superpuestas las piezas de canesú derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros y superiores. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.

Girar el canesú. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto interno de canesú en la costura de aplicación. Pespuntear al ras los cantos por fuera, pillando el canesú interno.

Bordar los OJALES en el canesú delantero derecho y en el ribete. Coser los BOTONES correspondientemente.

Dobladillo

6 Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Pespuntear el canto inferior 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Trabillas de cinturón

7 Planchar la tira de tela en los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras.

Para las trabillas delanteras cortar dos piezas de 8,5 cm de largo. Cortar la tira restante en 3 partes iguales de 7 cm de largo. Sobrehilar los extremos y remeter. Coser las trabillas delanteras en el canesú según dibujo en el medio entre el ribete y la costura divisoria. Pespuntear las dos trabillas laterales por encima de las costuras laterales y la trabilla posterior por encima de la costura posterior central (7a).

NEDERLANDS

B

ROK

Deelnaden voor

De zijpanden op de voorpanden van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken (zie ook tekening 2).

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden toe strijken.

Deelnaden achter

De zijpanden op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden toe strijken.

Pas / zijnaden

8 De verstevigde achterste pasdelen op de verstevigde voorste pas leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 6).

Naden openstrijken.

De zijnaden bij de niet-verstevigde pasdelen op dezelfde manier stikken. Naden openstrijken.

Pas vaststikken

9 De verstevigde pas op de bovenrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), de zijnaden liggen bij de streepjes van de zijpanden van de rok. Stikken, daarbij bij de deelnaden onderbreken en de naar van de voorpanden bij streepje 2 tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

De naden bijknippen, inknippen en naar de pas toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

De achterranden van de rok zigzaggen.

10 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (10a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

Middenachternaad

Rits een stukje dichtdoen.

11 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Pas dubbel afwerken

Bij de niet-verstevigde pas de onderrand bijknippen en naar binnen omvouden, rijgen. De rand strijken.

12 De pasdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de niet-verstevigde pas 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over de pas heen vastspelden. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen (12a).

Keer de pas. De randen rijgen, strijken. De binnenrand van de pas bij de aanzetnaad vastrijgen. De aanzetnaad van de pas aan de goede kant rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand van de pas mee vaststikken. De achterranden van de pas met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

Zoom

13 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

ITALIANO

B

GONNA

Cuciture divisorie davanti

Appuntare i teli gonna laterali sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti dal trattino fino in fondo (NC 2).

Chiudere le cuciture, vedi anche la figura 2.

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli laterali.

Cuciture divisorie dietro

Appuntare i teli gonna laterali sui teli dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 3). Chiudere le cuciture.

Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli laterali.

Sprone / Cuciture laterali

8 Disporre gli sproni dietro rinforzati sullo sprone davanti rinforzato, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 6).

Stirare aperti i margini.

Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali allo sprone non rinforzato. Stirare aperti i margini.

Attaccare lo sprone alla gonna

9 Appuntare lo sprone rinforzato sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto (NC 7); le cuciture laterali combaciano con i trattini sui teli gonna laterali. Cucire, interrompere le cuciture sulle cuciture divisorie davanti ed incidere il margine ai teli gonna davanti in corrispondenza del trattino 2 fino a filo della cucitura (freccia).

Rifilare i margini, inciderti e stirarli verso lo sprone.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro della gonna.

10 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (10a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arruolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Cucitura centrale dietro

Chiudere la lampo.

11 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Doppiare lo sprone

Tagliare a filo il margine al bordo inferiore dello sprone non rinforzato ed imbastirlo verso l'interno. Stirare il bordo.

12 Appuntare insieme le parti dello sprone diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro allo sprone non rinforzato a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sullo sprone. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Tagliare a filo i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli (12a).

Rivoltare lo sprone. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire lo sprone interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare dal diritto a filo dei bordi dello sprone, cucendo così lo sprone interno. Cucire a mano i bordi dietro dello sprone sulle fettucce della lampo.

Orlo

13 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

ESPAÑOL

B

FALDA

Costuras divisorias delanteras

Prender las palas laterales en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras desde la marca horizontal hasta bajo (número 2) y coser (véase también dibujo 2).

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas laterales.

Costuras divisorias posteriores

Prender las palas laterales en las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas laterales.

Canesú / costuras laterales

8 Poner los canesús posteriores con entretela en el canesú delantero con entretela derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 6). Planchar los márgenes abiertos.

En el canesú sin reforzar coser igual las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.

Pespuntar el canesú

9 Prendere el canesú con entretela en el canto superior de la falda (número 7) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden en las marcas de las palas laterales. Coser, interrumpiendo las costuras en las costuras divisorias delanteras. Piquetear el margen de las palas delanteras en la marca 2 al ras de la línea de pespunte (flecha). Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos en el canesú.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

Sobrehilar los cantos posteriores falda.

10 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (10a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Costura posterior central

Cerrar un poco la cremallera.

11 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Forrar el canesú

En el canesú sin entretela recortar el margen del canto inferior. Volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar el canto.

12 Prender superpuestas las piezas de canesú derecho contra derecho. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores del canesú sin reforzar 0,5 cm antes de los cantos de abertura. Prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del canesú. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo (12a).

Girar el canesú. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto interno de canesú en la costura de aplicación. Pespuntar los cantos por fuera al ras, pillando el canesú interno.

Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera.

Doblado

13 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Främre kjolvåd 2x
- A 2 Främre slå 2x
- A 3 Främre besparing 4x
- A 4 Bakre besparing 2x
- A 5 Skärphållor 1x
- A B 6 Sidkjolvåd 2x
- A B 7 Bakre kjolvåd 2x
- B 8 Främre kjolvåd 1x
- B 9 Främre besparing 2x
- B 10 Bakre besparing 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN A delarna 1 till 7, för KJOLEN B delarna 6 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. **A:** Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

B: 3 cm fäll, **AB: 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 5 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Переднее полотнище 2x
- A 2 Планка для застежки 2x
- A 3 Передняя кокетка 4x
- A 4 Задняя кокетка 2x
- A 5 Полоса для шлевок 1x
- A B 6 Боковое полотнище 2x
- A B 7 Заднее полотнище 2x
- B 8 Переднее полотнище 1x
- B 9 Передняя кокетка 2x
- B 10 Задняя кокетка 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ЮБКИ A детали 1 - 7, для ЮБКИ B детали 6 - 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края. **A:** заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

B: 3 см - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 у A (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A KJOL

Tips: Sy dekorsömmarna med kontrastfärgat garn.

Bakre mittsöm

Lägg de bakre kjolväderna räta mot räta, sy mittsömmen.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida. Kantsticka sömmen smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Främre slårar

➔ Sicksacka fällen på de främre kjolväderna, pressa in och träckla fast den från framkanterna ca 5 cm långt.

❶ Träckla (sömnummer 1) och sy fast slåhäfterna med mellanlägg räta mot räta på de främre kjolväderna. Pressa in sömsmånerna i slårarna. Pressa in sömsmånen i slåns andra långsida mot avigan.

Vänd slårarna utåt vid VIKNINGSLINJEN. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd in slårarna vid VIKNINGSLINJEN mot avigan och träckla fast dem på fastsättningssömmen. Kantsticka slårarna smalt, samtidigt sys innerkanten fast (1a).

Främre delningssömmar

❷ Nåla fast sidkjolväderna räta mot räta på de främre kjolväderna, träckla (sömnummer 2) och sy de främre delningssömmarna från tvärstrecket ända ned.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidkjolväderna. Kantsticka sidkjolväderna smalt vid delningssömmarna, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Bakre delningssömmar

Nåla fast sidkjolväderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 3) och sy de bakre delningssömmarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidkjolväderna. Kantsticka sidkjolväderna smalt vid delningssömmarna, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Besparing / sidsömmar

❸ Lägg de främre besparingarna med mellanlägg räta mot räta på den bakre besparingen med mellanlägg, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

Sy sidsömmarna på den oförstärkta besparingen på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast besparingen

❹ Nåla (sömnummer 5) och sy fast besparingen med mellanlägg räta mot räta framifrån till delningssömmen på kjolens övre kant. Jacka sömsmånen på de främre kjolväderna vid tvärstreck 2 till tätt intill sylinjen (pil). Träckla fast den övriga besparingen; sidsömmarna möter tvärstrecken på sidkjolväderna. Sy, klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i besparingen (4a).

➔ Klipp ner sömsmånen på besparingen utan mellanlägg i den nedre kanten till 0,7 cm och träckla in den. Pressa kanten.

❺ Nåla ihop besparingsdelarna räta mot räta; sidsömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop de främre och övre kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd besparingen. Träckla kanterna, pressa. Träckla fast den inre besparingskanten på fastsättningssömmen. Kantsticka besparingskanterna smalt från utsidan, samtidigt sys den inre besparingen fast. Sy i KNAPPHÅL i höger främre besparing och slår. Sy fast KNAPPAR passande därtill.

Fäll

❻ Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 1 cm brett, samtidigt sys fällen fast.

Skärphällor

❼ Pressa tygremsans långsidor mot mitten, lägg remsan dubbel på längden och pressa med avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp av två bitar, varje bit 8,5 cm lång, för de främre hållorna. Klipp den övriga remsan i 3 lika långa delar (varje bit 7 cm). Sicksacka och vik in ändarna. Sy fast de främre hållorna enligt teckningen i mitten mellan slå och delningssöm på besparingen. Sy fast de två sidhållorna över sidsömmarna, den bakre hållan över den bakre mittsömmen (7a).

A JUBKA

Совет: отделочные строчки выполнять контрастными по цвету нитками.

Задний средний шов

Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Заднее полотнище отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва.

Планки для застежки

➔ На передних полотнищах обметать припуски на подгибку низа, заутюжить их на изнаночную сторону и приметать на длину ок. 5 см от передних срезов.

❶ Дублированную прокладкой половинку каждой планки приметать и притачать к переднему срезу переднего полотнища (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва и припуски по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку.

Внутреннюю половинку планки отвернуть на планку по ЛИНИИ СГИБА и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке.

Внутреннюю половинку планки отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать над швом притачивания планки. Планку отстрочить в край, прихватывая внутренний край планки (1a).

Передние рельефные швы

❷ Боковые полотнища сложить с передними полотнищами лицевыми сторонами, приколоть, приметать от поперечной метки донизу (контрольная метка 2) и притачать.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковое полотнище. Боковые полотнища отстрочить вдоль швов близко к шву, настрачивая припуски швов.

Задние рельефные швы

Боковые полотнища сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, приколоть, приметать (контрольная метка 3) и притачать.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковое полотнище. Боковые полотнища отстрочить вдоль швов близко к шву, настрачивая припуски швов.

Кокетки / Боковые швы

❸ Дублированные прокладкой внешние передние и заднюю кокетки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4).

Припуски швов разутюжить.

На не дублированных прокладкой внутренних кокетках выполнить боковые швы так же. Припуски швов разутюжить.

Кокетку притачать

❹ Дублированную прокладкой внешнюю кокетку сложить с юбкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать к ее верхнему срезу (контрольная метка 5), от переднего края до рельефного шва. Припуски передних полотнищ надсечь у поперечной метки 2 к шву (стрелка). Далее кокетку приметать, совместив боковые швы кокетки с поперечными метками на боковых полотнищах. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на кокетку (4a).

➔ На не дублированной прокладкой внутренней кокетке срезать припуск по нижнему срезу до ширины 0,7 см и заметать на изнаночную сторону. Край приутюжить.

❺ Внешнюю и внутреннюю кокетки сложить лицевыми сторонами и сколоть, совместив боковые швы. Сметать и стачать передние и верхние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Кокетку вывернуть, края выметать, приутюжить. Нижний край внутренней кокетки приметать над швом притачивания внешней кокетки.

ПЕТЛИ обметать на правом конце кокетки и на правой планке.

ПУГОВИЦЫ пришить соответственно петлям.

Подгибка низа

❻ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Юбку отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Шлевки

❼ Продольные срезы полосы для шлевок заутюжить на изнаночную сторону к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край.

От полосы отрезать два отрезка длиной по 8,5 см для передних шлевок, а затем еще 3 отрезка длиной по 7 см для остальных шлевок. Концы шлевок обметать и подвернуть. Концы передних шлевок настрочить на кокетку между планкой для застежки и рельефным швом. Обе боковые шлевки настрочить над боковыми швами кокетки, а заднюю шлевку - над задним средним швом (7a).

B

KJOL

Främre delningssömmar

Nåla fast sidkolvåderna räta mot räta på den främre kolvåden, träckla (sömnummer 2) och sy de främre delningssömmarna från tvärstreckets ända ned (se även teckning 2).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i sidkolvåderna.

Bakre delningssömmar

Nåla fast sidkolvåderna räta mot räta på de bakre kolvåderna, träckla (sömnummer 3) och sy de bakre delningssömmarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i sidkolvåderna.

Besparingar / sidsömmar

8 Lägg de bakre besparingarna med mellanlägg räta mot räta på den främre besparingen med mellanlägg, sy sidsömmarna (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

Sy sidsömmarna på den oförstärkta besparingen på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast besparingar

9 Nåla fast (sömnummer 7) besparingen med mellanlägg räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter tvärstreken på sidkolvåderna. Sy, avbryt sömmarna på de främre delningssömmarna och jacka sömsmånerna i de främre kolvåderna vid tvärstreck 2 till tätt intill sylinjen (pil).

Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i besparingen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka kjolens bakre kanter.

10 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (10a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Bakre mitsöm

Stäng blixtlåset något.

11 Lägg de bakre kolvåderna räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Dubblara besparingen

Klipp ner sömsmånerna i den nedre kanten på besparingen utan mellanlägg och träckla in den. Pressa kanten.

12 Nåla ihop besparingsdelarna räta mot räta; sidsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre kanterna på den oförstärkta besparingen 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över besparingen. Träckla och sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett (12a).

Vänd besparingen. Träckla kanterna, pressa. Träckla fast den inre besparingskanten på fastsättningssömmen. Kantsticka besparingskanterna smalt från rätsidan, samtidigt sys den inre besparingen fast. Sy fast de bakre besparingskanterna på blixtlåsbanden för hand.

Fäll

13 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B

ЮБКА

Передние рельефные швы

Боковые полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, приколоть, приметать от поперечной метки донизу (контрольная метка 2) и притачать (см. также рис. 2).

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковое полотнище.

Задние рельефные швы

Боковые полотнища сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, приколоть, приметать (контрольная метка 3) и притачать.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковое полотнище.

Кокетки / Боковые швы

8 Дублированные прокладкой внешние переднюю и задние кокетки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 6).

Припуски швов разутюжить.

На не дублированных прокладкой внутренних кокетках выполнить боковые швы так же. Припуски швов разутюжить.

Кокетку притачать

9 Дублированную прокладкой внешнюю кокетку сложить с юбкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать к ее верхнему срезу (контрольная метка 7), совместив боковые швы кокетки с поперечными метками на боковых полотнищах. Притачать, прерывая строчку у передних рельефных швов. Припуски переднего полотнища надсечь у поперечных меток 2 к строчке (стрелка).

Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на кокетку.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы задних полотнищ.

10 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (10a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза внешней кокетки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Задний средний шов

Потайную застежку-молнию закрыть.

11 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза юбки до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить.

Кокетку чисто вытачать

На не дублированной прокладкой внутренней кокетке почти срезать припуск по нижнему срезу и заметать его на изнаночную сторону. Край приутюжить.

12 Внешнюю и внутреннюю кокетки сложить лицевыми сторонами и сколоть срезы, совместив боковые швы. Концы не дублированной прокладкой внутренней кокетки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть поверх внутренней кокетки. Сметать и стачать верхние срезы обеих кокеток. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок (12a).

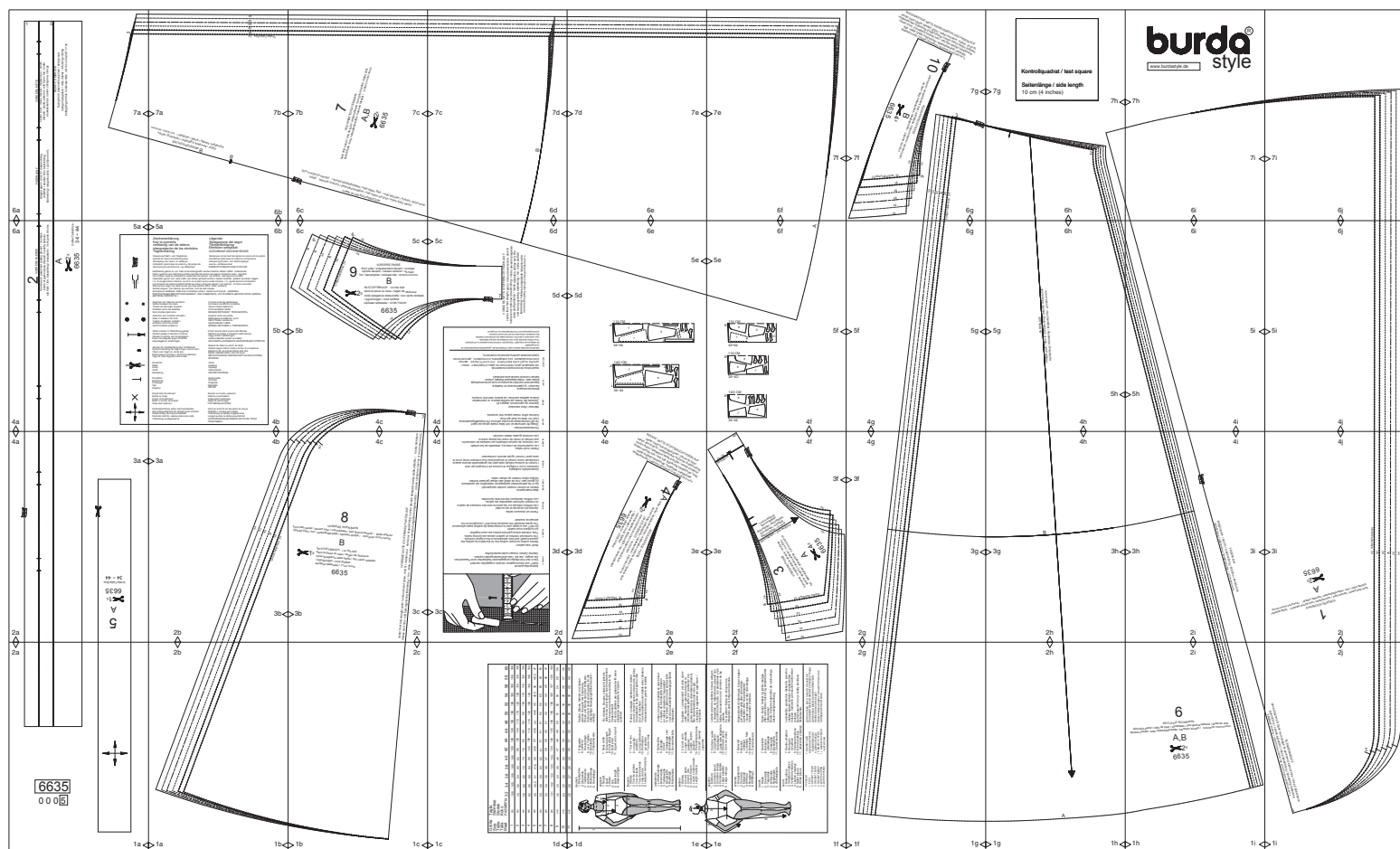
Кокетку вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутреннюю кокетку приметать над швом притачивания внешней кокетки. С лицевой стороны юбки отстрочить внешнюю кокетку по контуру в край, прихватывая внутреннюю кокетку. Концы внутренней кокетки подвернуть и вручную пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа

13 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

burda Download-Schnitt

Modell 6635



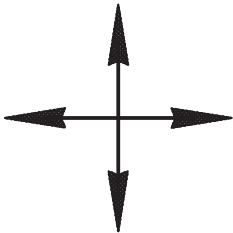
Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

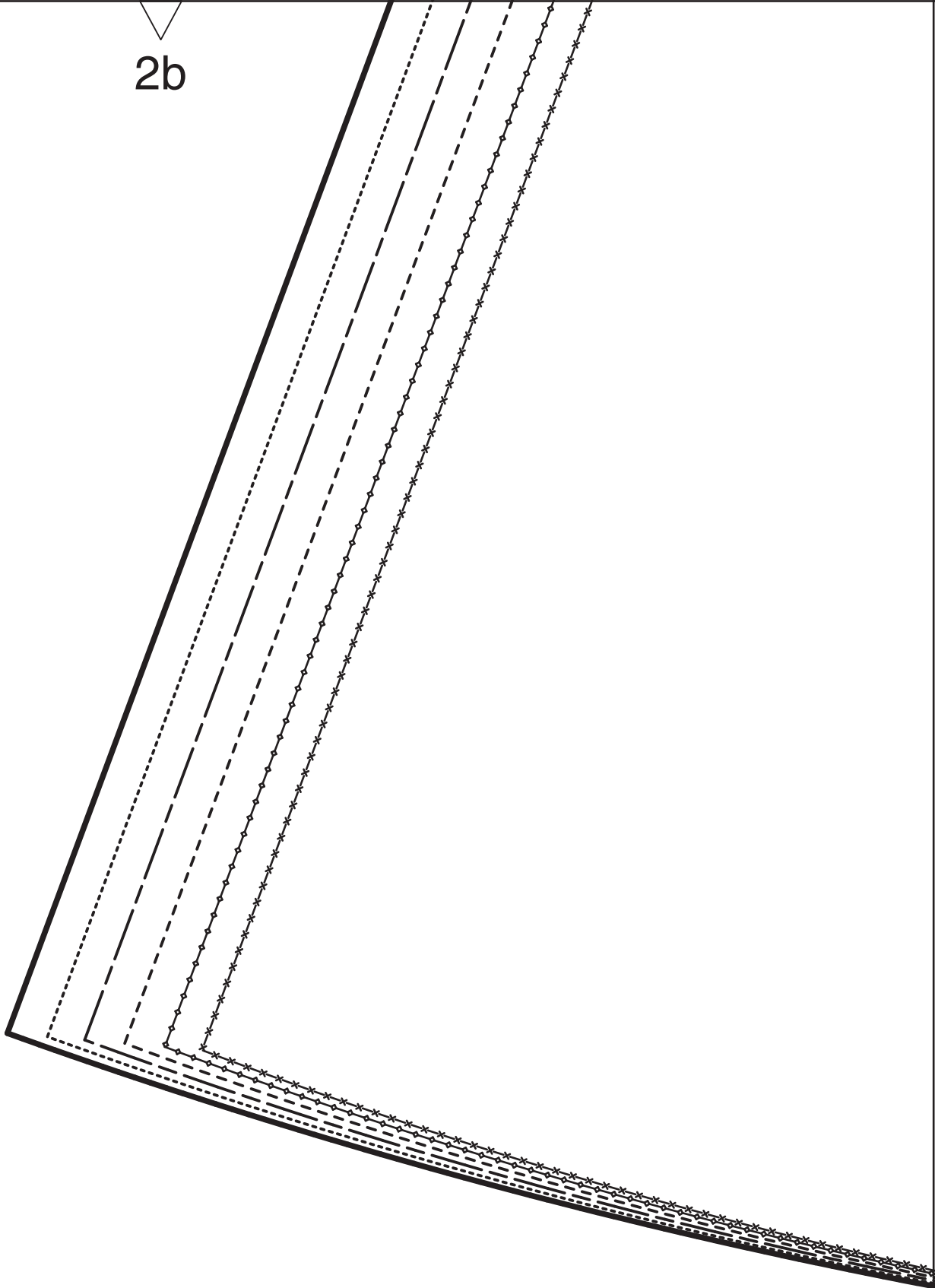
--	--	--



6635
0 0 0 5

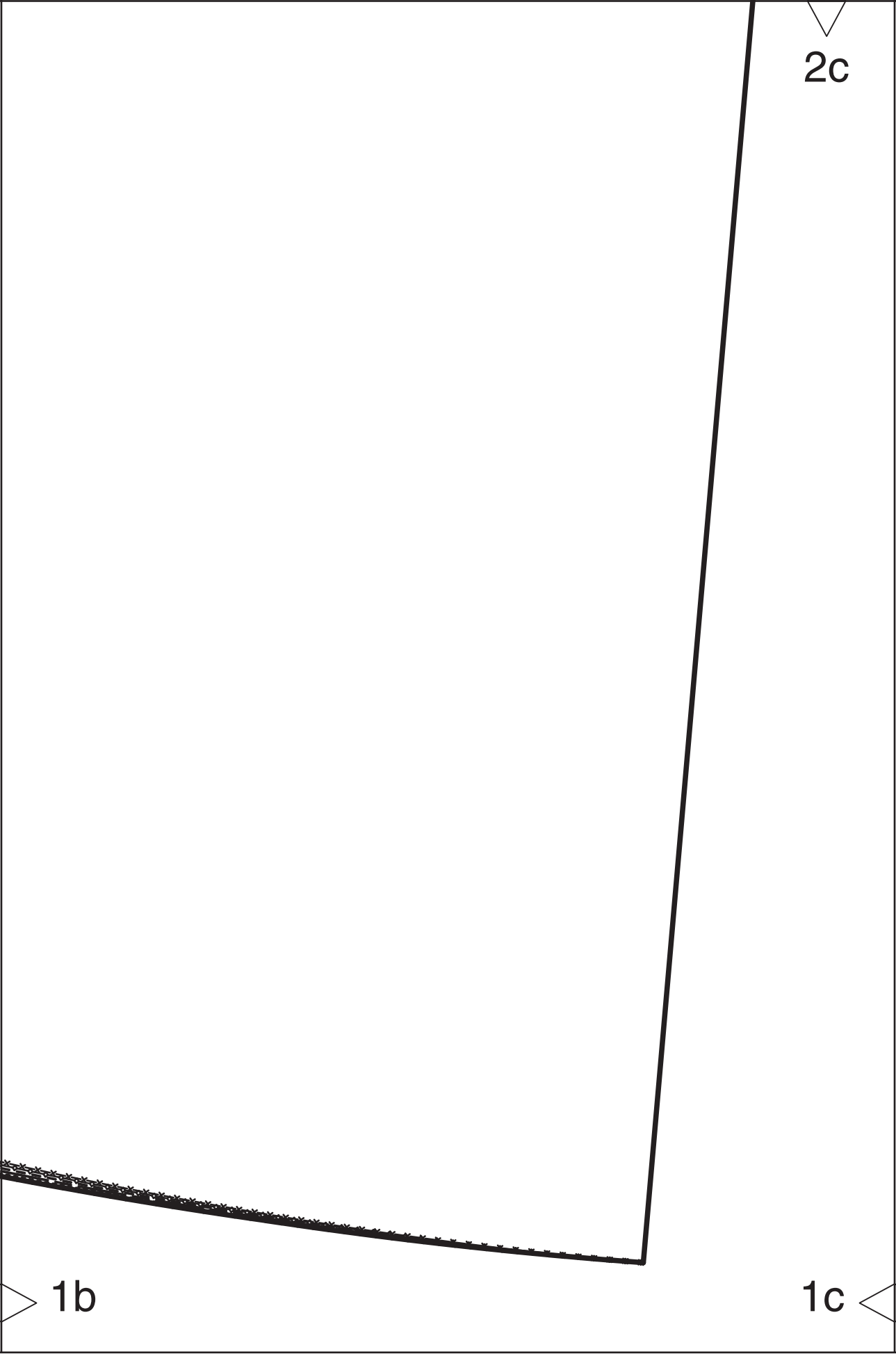
1a

2b



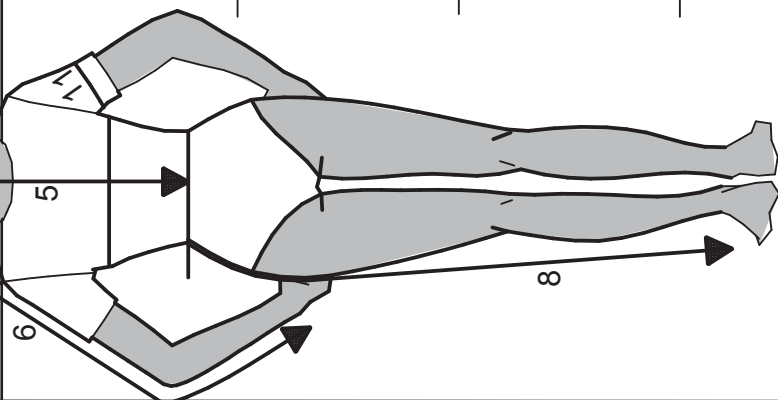
1a

1b



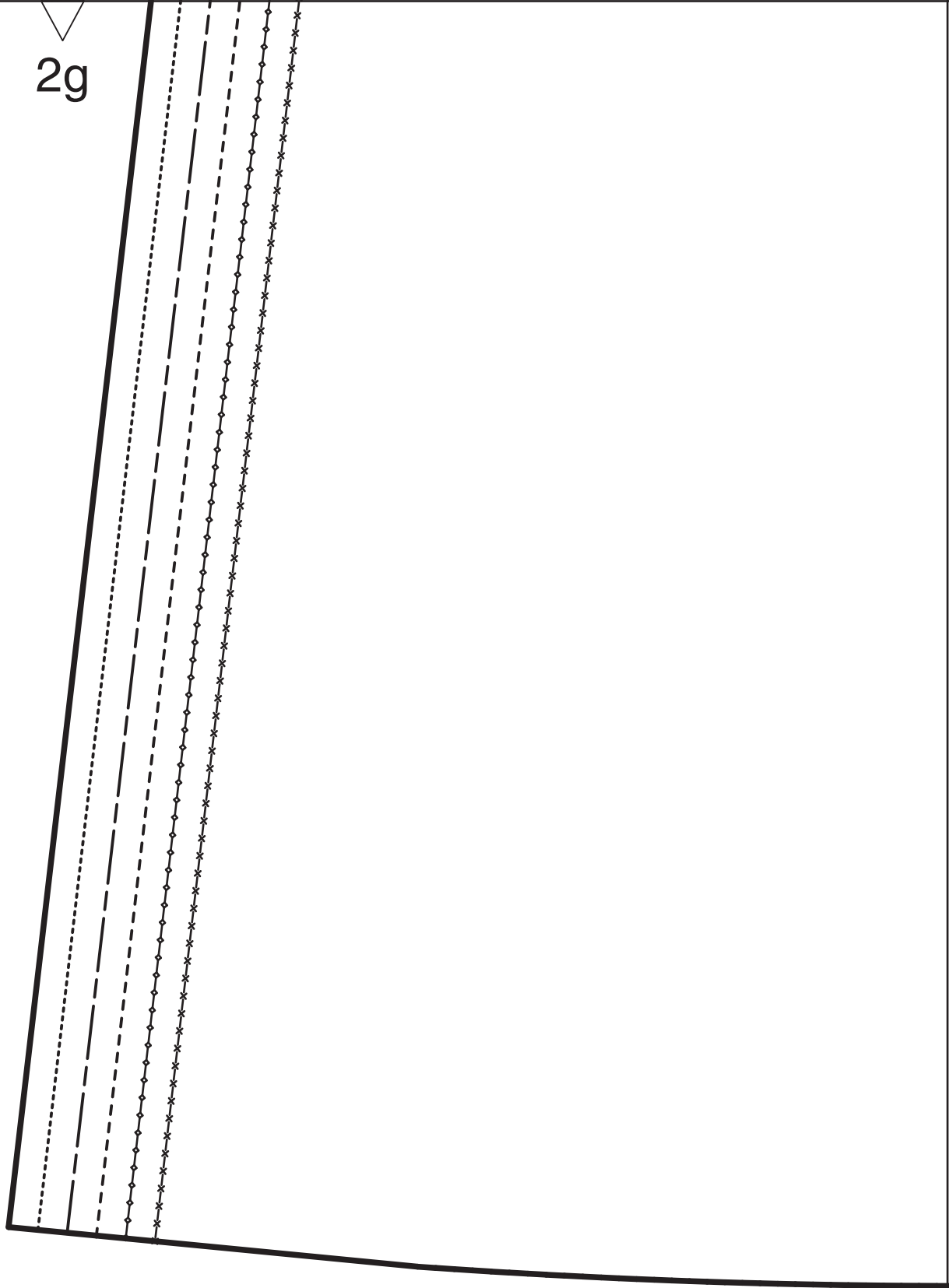
Größe Size Taille Talla Maat	Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146	
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128	
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152	
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47	
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63	
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108	
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
<div> </div>																
<div>deutsch</div> <div> 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenlänge 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite </div> <div> Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. </div>																
<div>englisch</div> <div> 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. </div> <div> For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question. </div>																
<div>français</div> <div> 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras </div> <div> Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle. </div>																
<div>nederlands</div> <div> 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte </div> <div> Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen. </div>																
<div>italiano</div> <div> 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore </div> <div> Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. </div>																



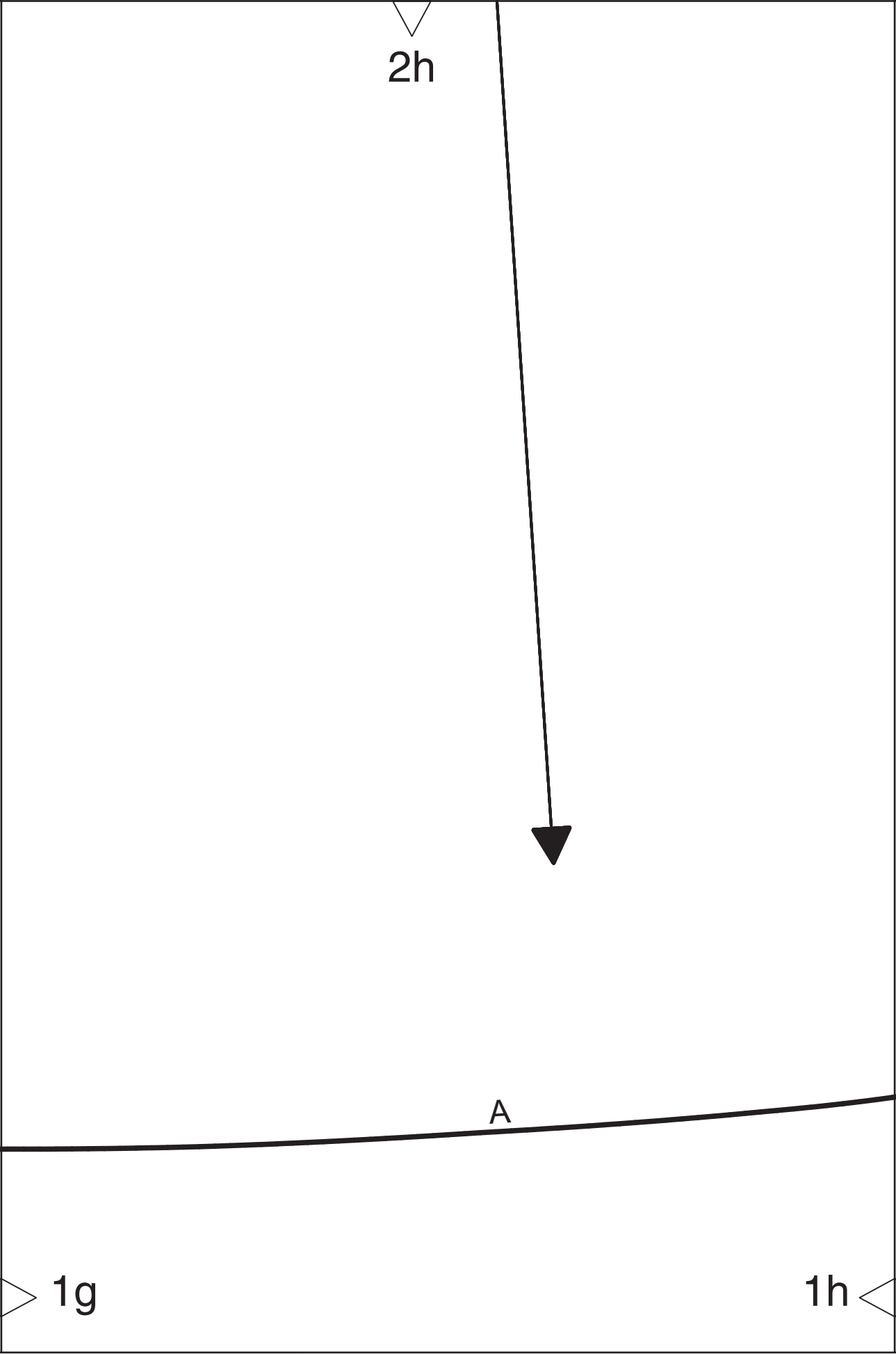
<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 	<p>7. Contorno cuello</p> <p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo talle delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p>	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmålgd 	<p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstspets</p> <p>11. Överarmsvidd</p>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmlængde 	<p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Brystdybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 	<p>7. Kaulan ympärys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympärys</p>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИЙ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 	<p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</p>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНА ПРИПУСКА НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>

2g



1f

1g



2i

6

SEITLICHE ROCKBAHN

side skirt panel / côté de jupe / zijrokbaan / telo gonna laterale / falda lat eral
kjolens sidvåd / side nederdelsbredde / hameen sivukpl / БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



6635

1h

1i

2j

2

BLENDENANSAITZ

band attachment / ligne de montage du parement / aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacón / slåns fastsättning / besætning / til sætning
kaitaleen kiinnity / гнмхмр шба тпртгчмр аһмр тпакһк, бейкк, каһта

1i

4a

3a



Größe/Taille/Size
34 - 44

6635

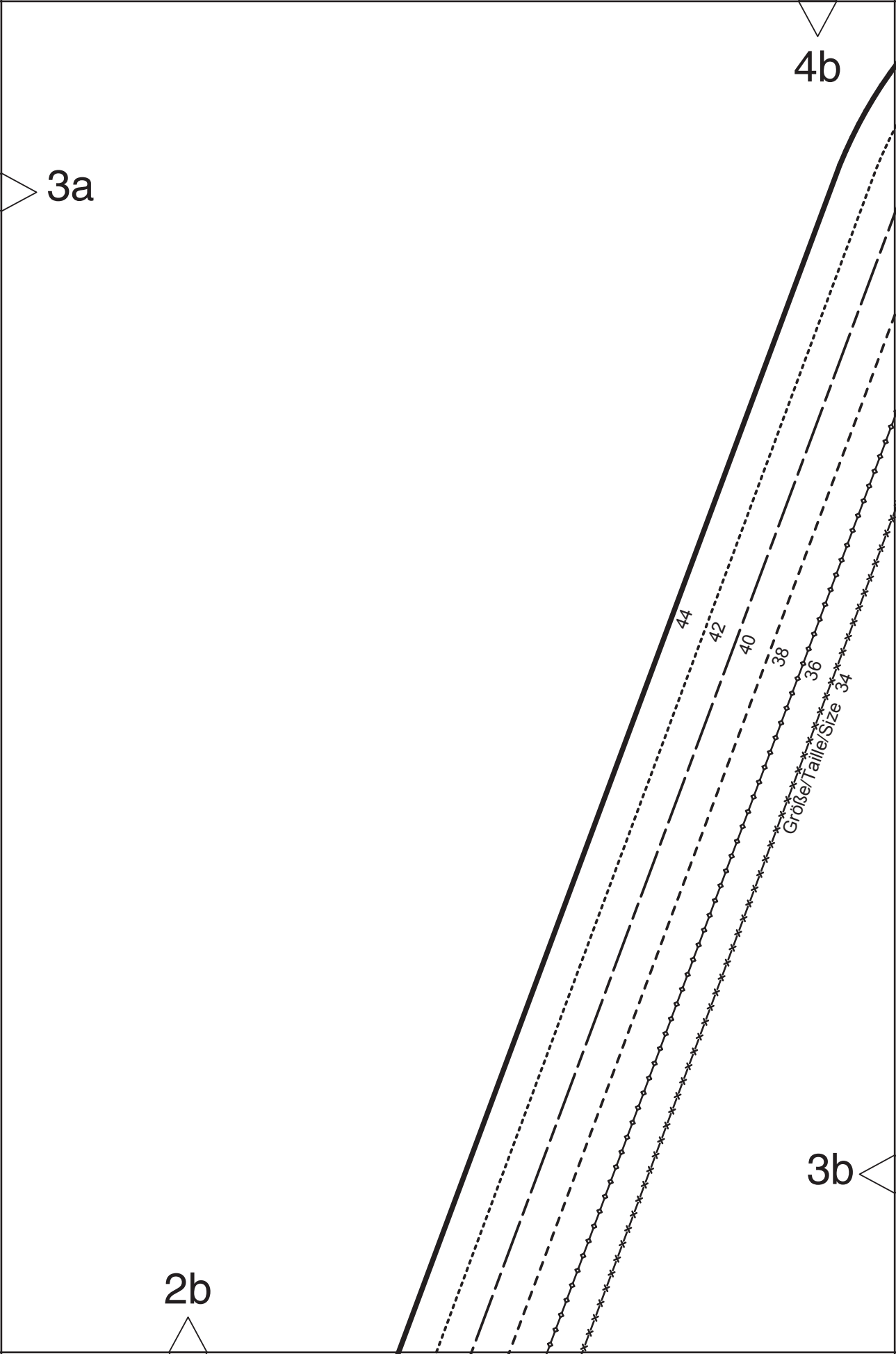
1x

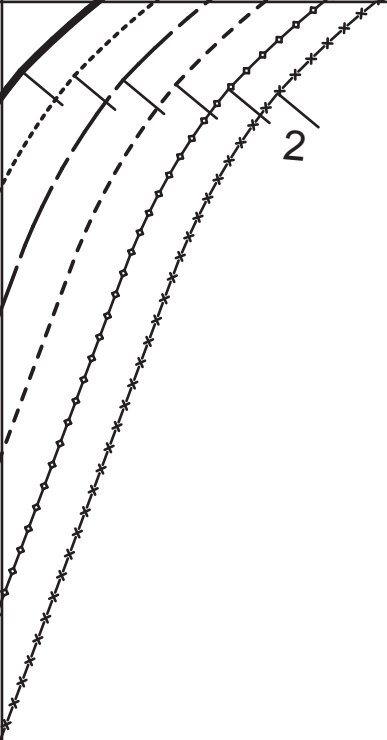
A

5

2a







4c

8

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6635

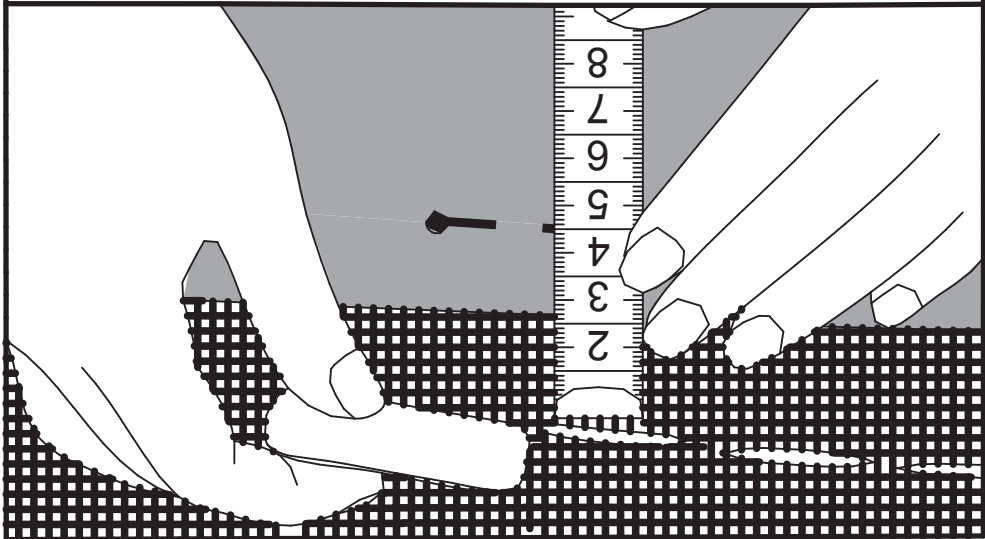
3b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold tråddretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

2c

2d



3d

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergengenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinanderreffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondeelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

español

4d

4e

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
 midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

44



6635

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
 midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3e

Größe/Taille/Size 34

36

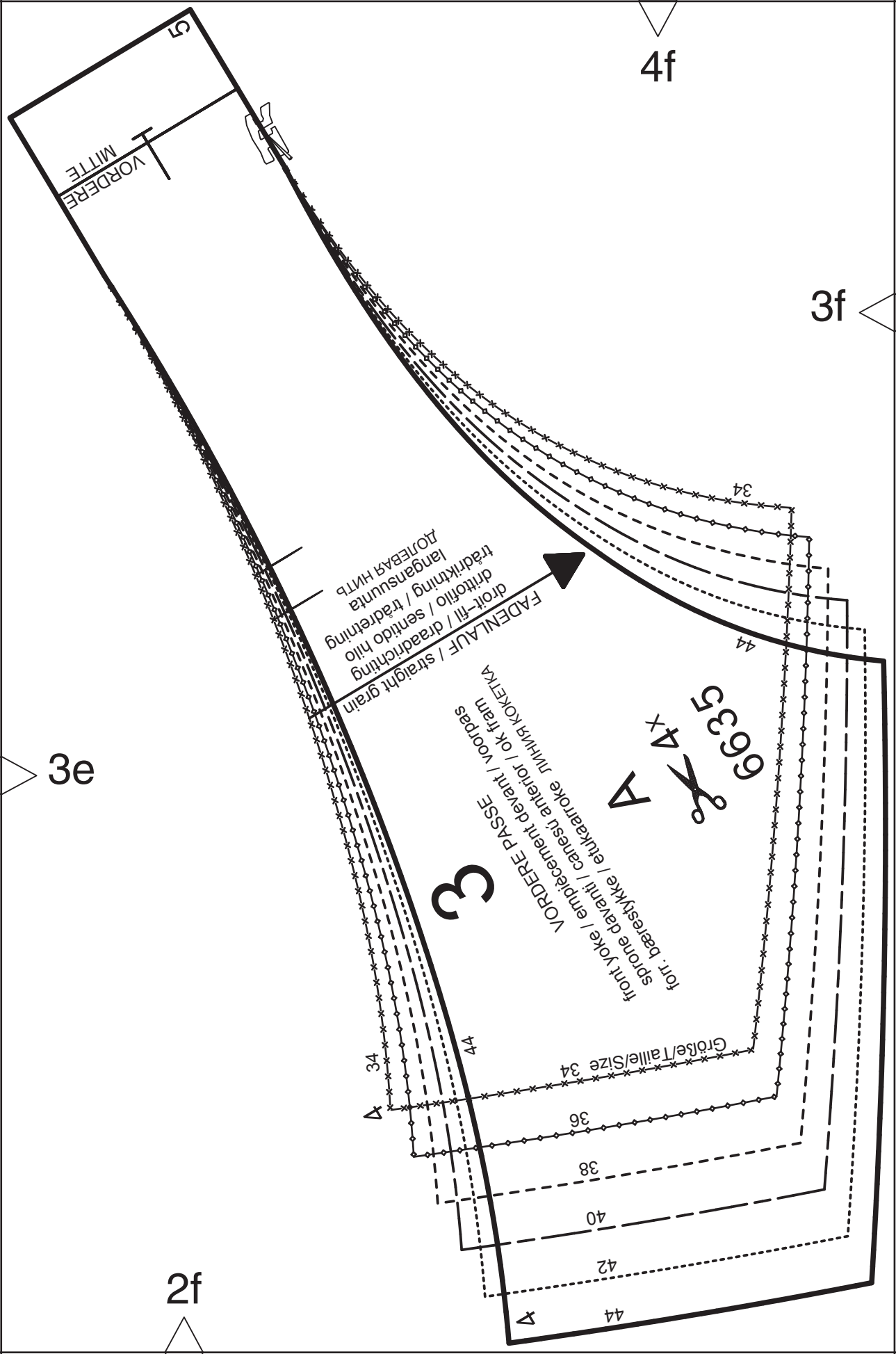
38

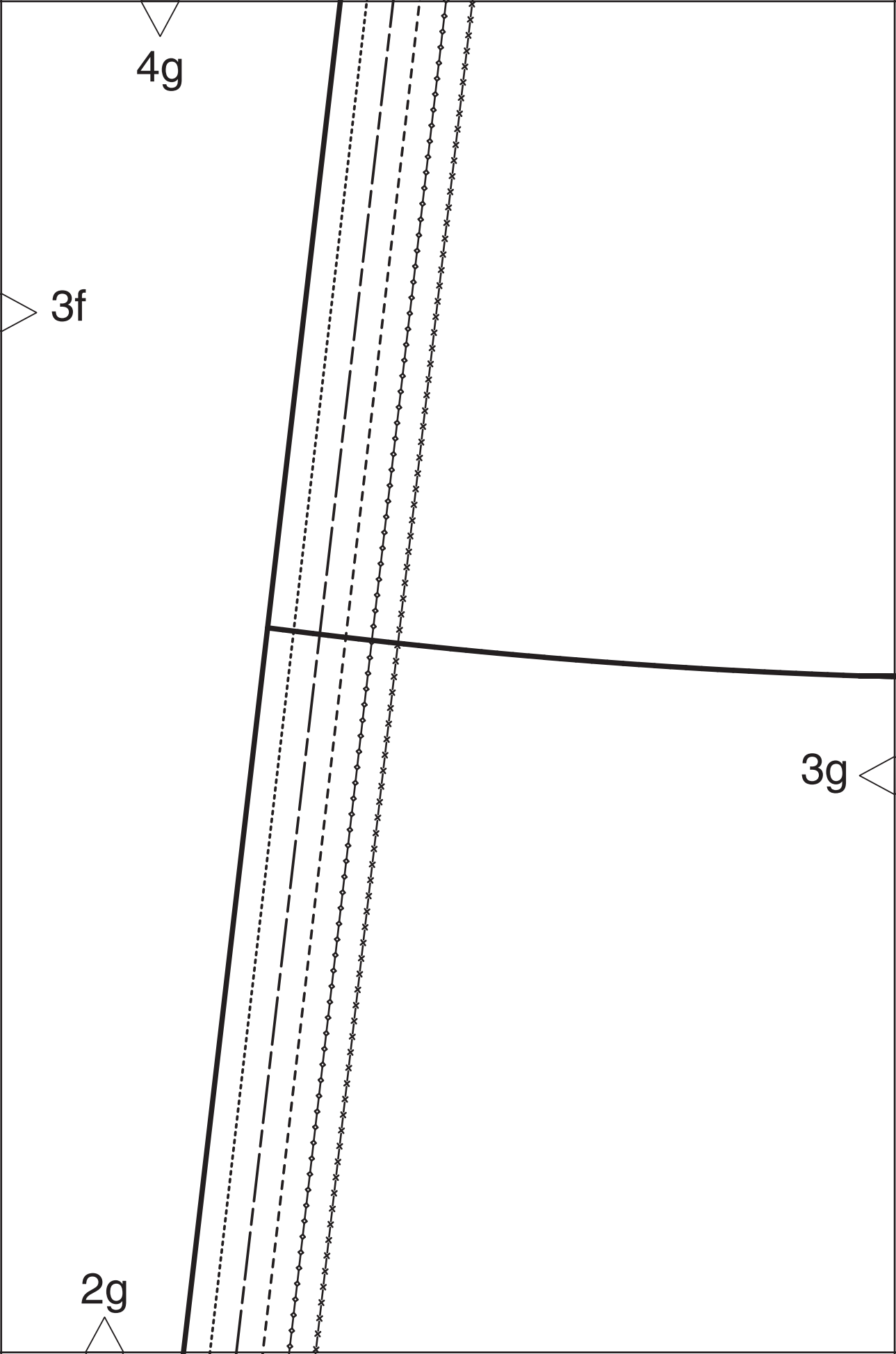
40

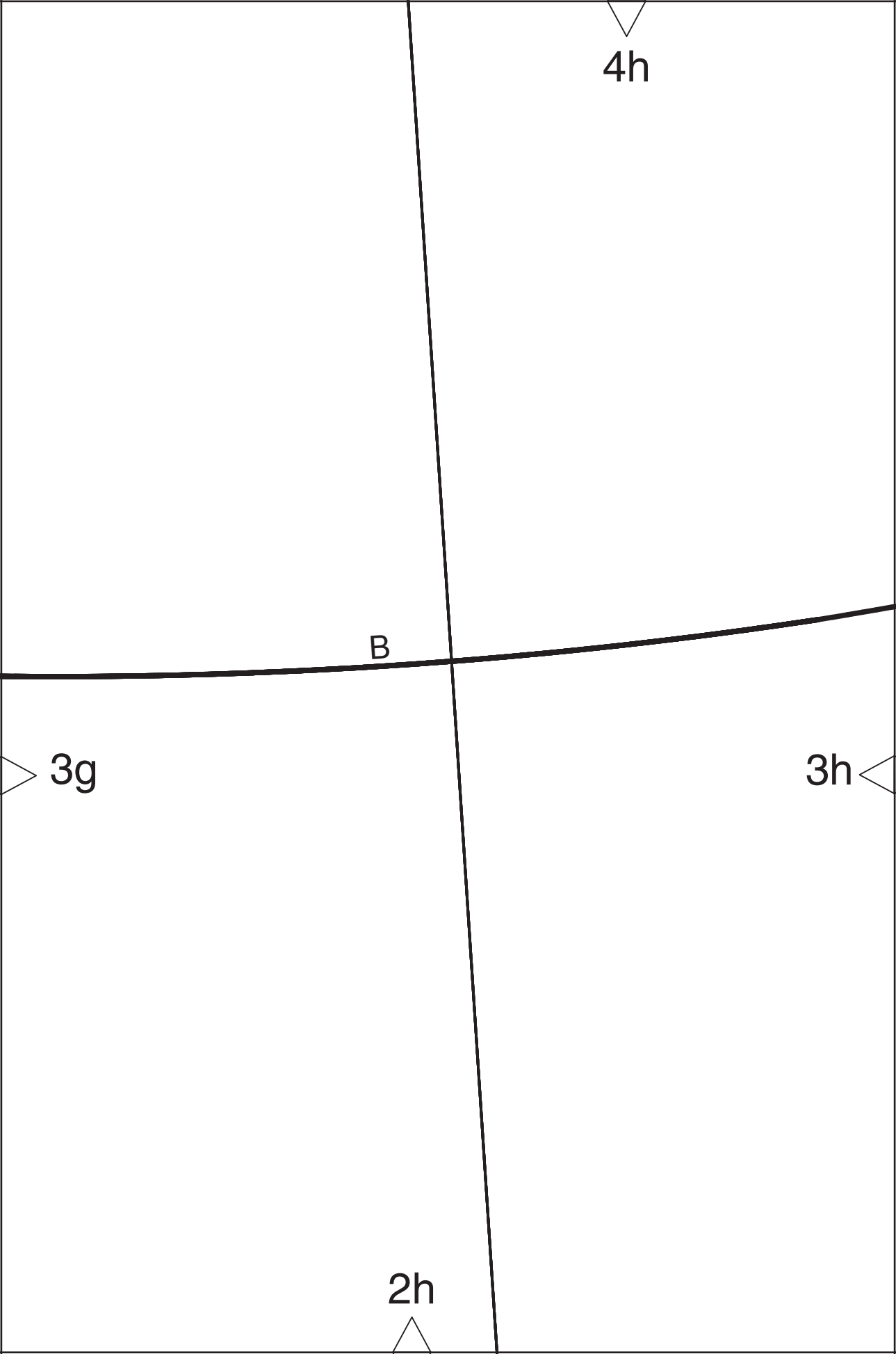
42

44

2e







4i



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådretning / langansuunta / ДОНЕБАЯ НМТb
FADENLAUF

3i

2i

3h

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

4j

2j

3i

6635
2x

A

VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokken / telo gonna davanti / falda anterior
kjolväd fram / forr. nederdelsbredda / hameen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЛОТНИЩЕ

4a

6a

2

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

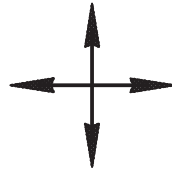
A



Größe/Taille/Size

6635

34 - 44



5a

**Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring**

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnunmer anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapful

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

**Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6c

5c

9

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas
 sprone davanti / canesú anterior / ok fram
 forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

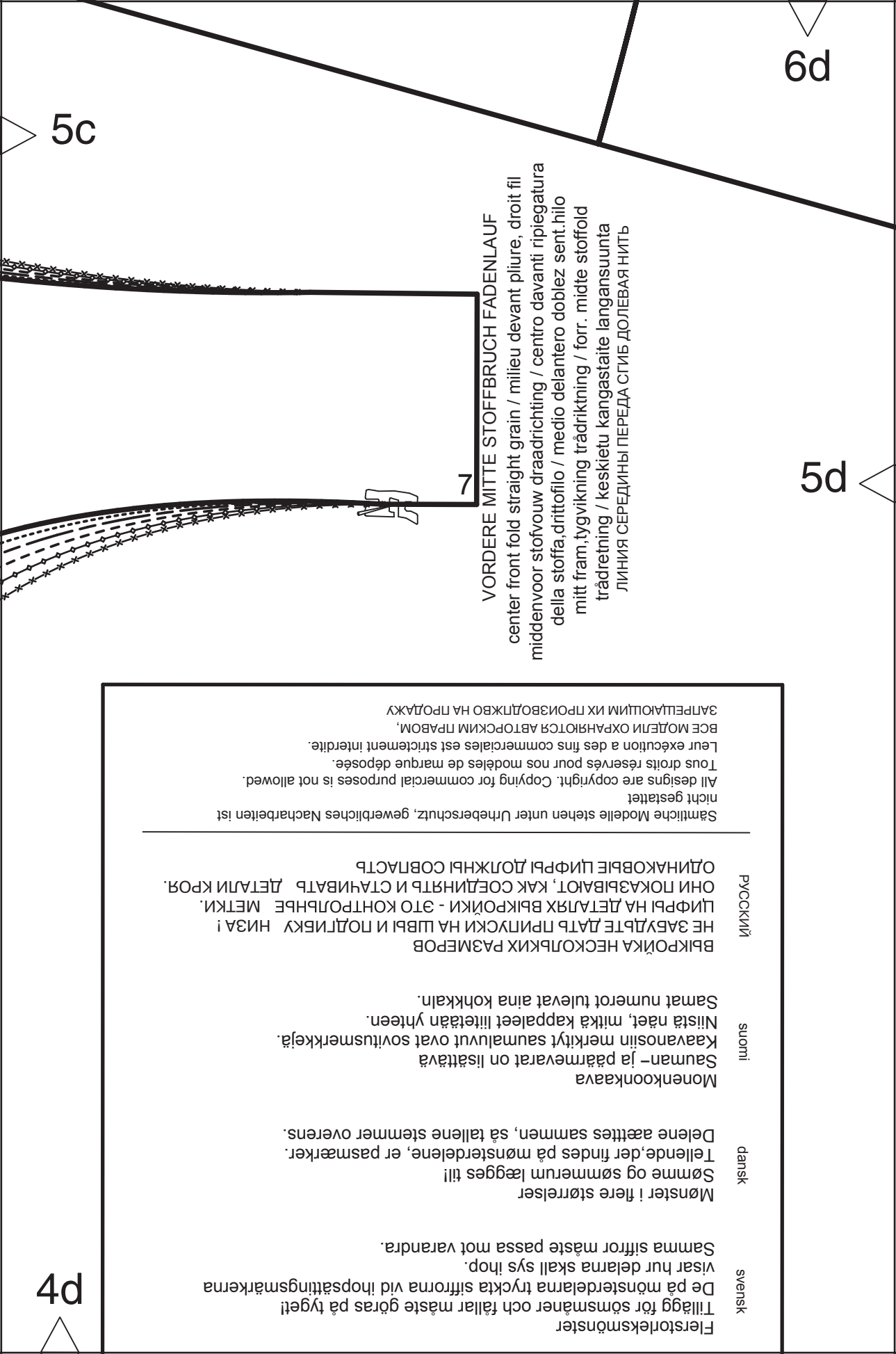
✂ 2x

6635

5b

4c

7



6d

5c

5d

7

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmän och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkoonkaava
Sauman- ja päätmevarat on liisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kokkain.

suomi

ВЫРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБЫ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫРОЙКИ - ЭТО КОНТОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

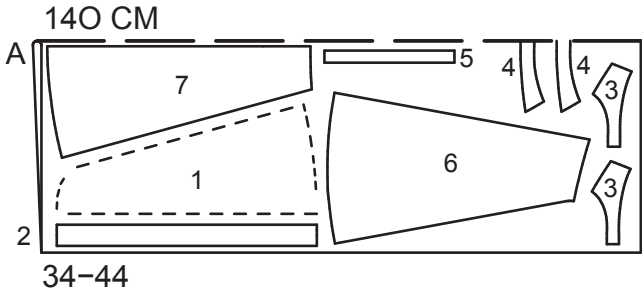
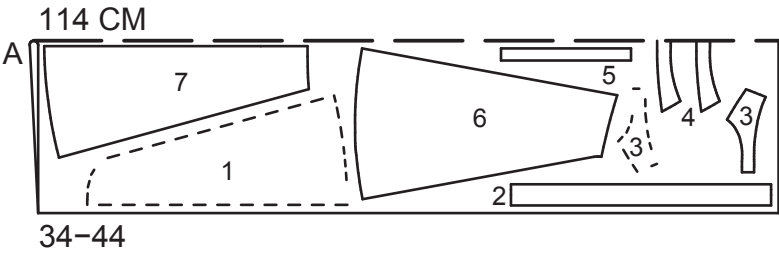
русский

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6e

5e

5d

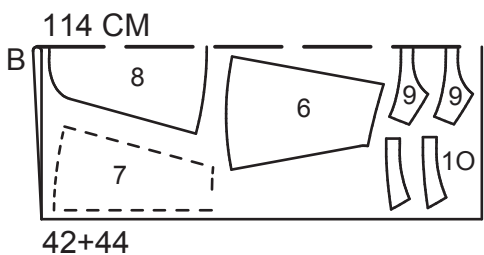


4e

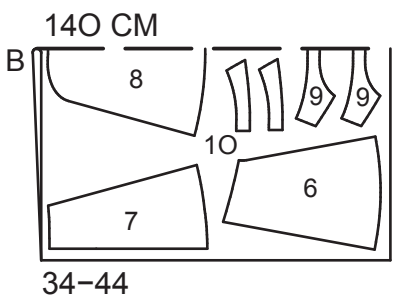
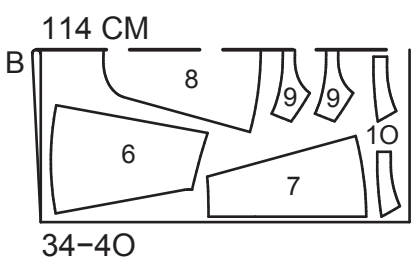
6f

A

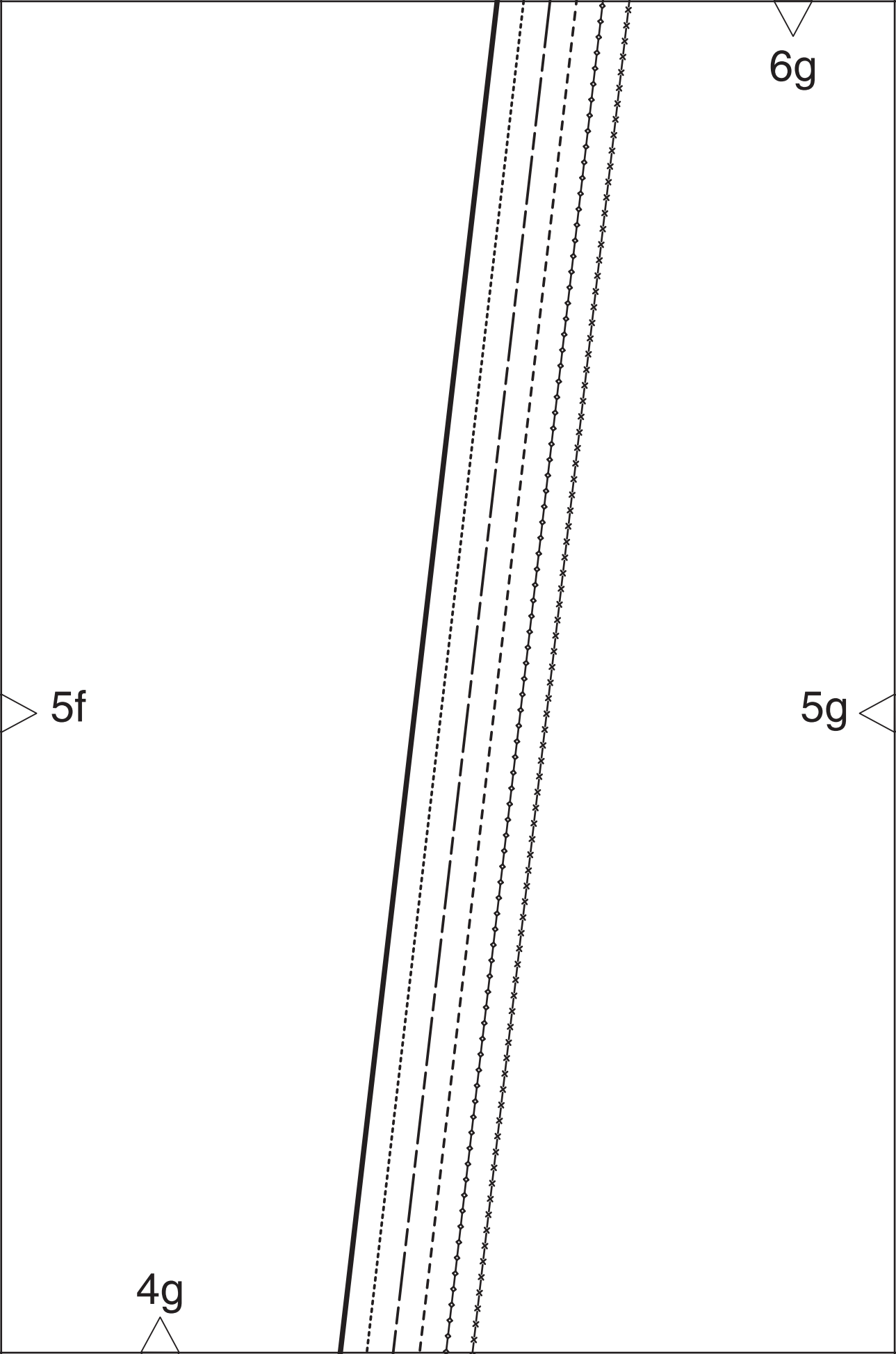
5e

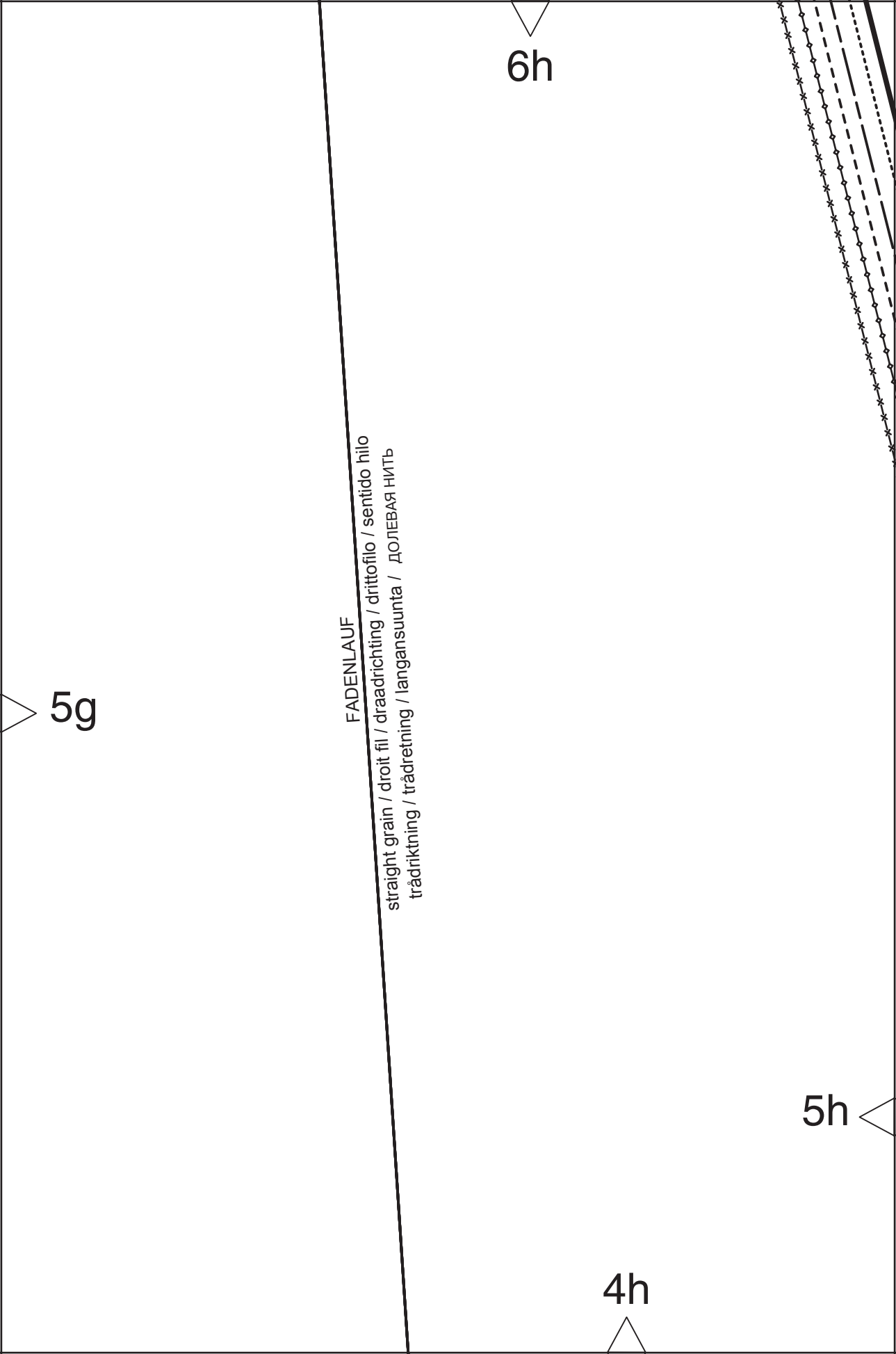


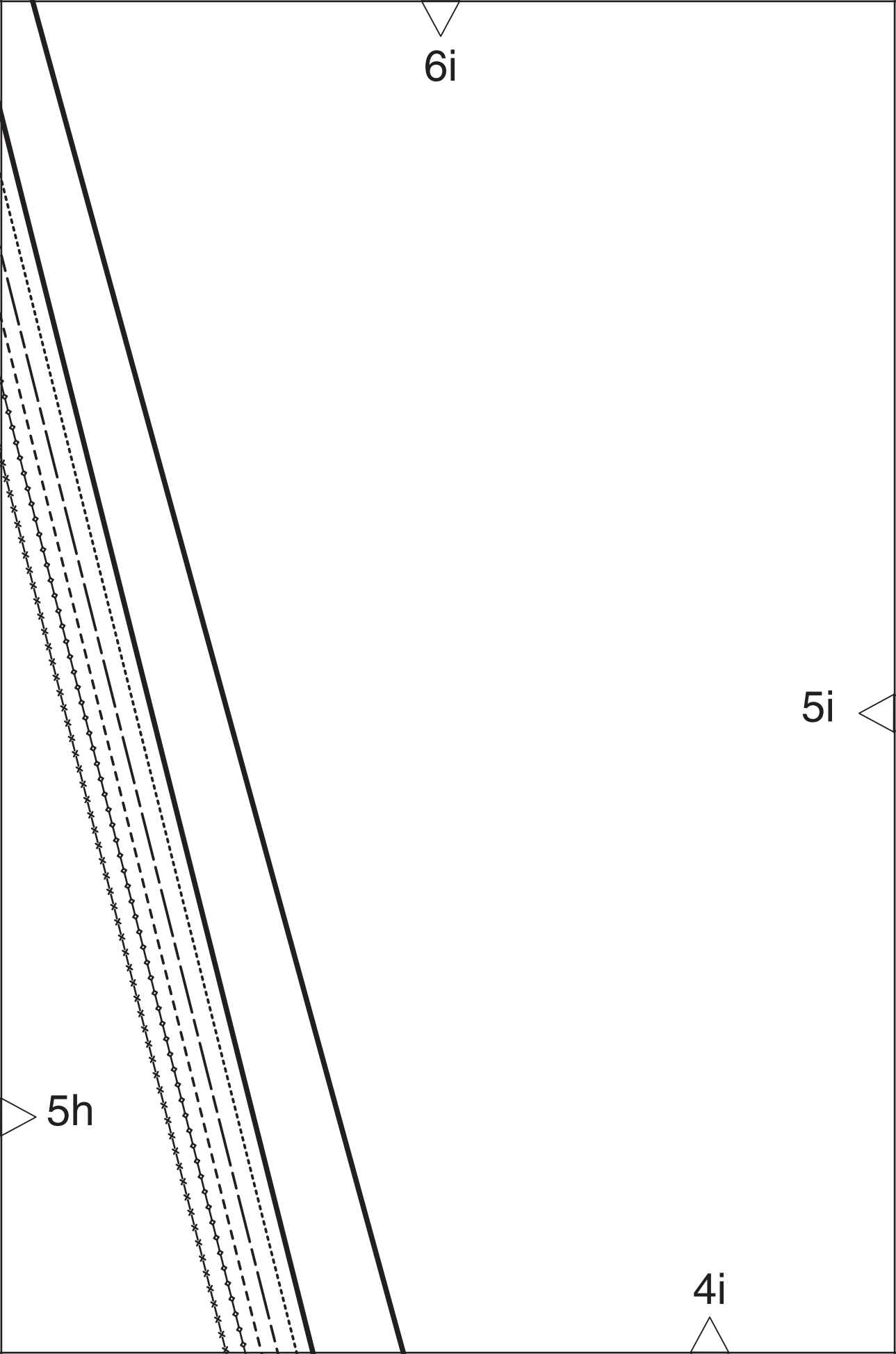
5f

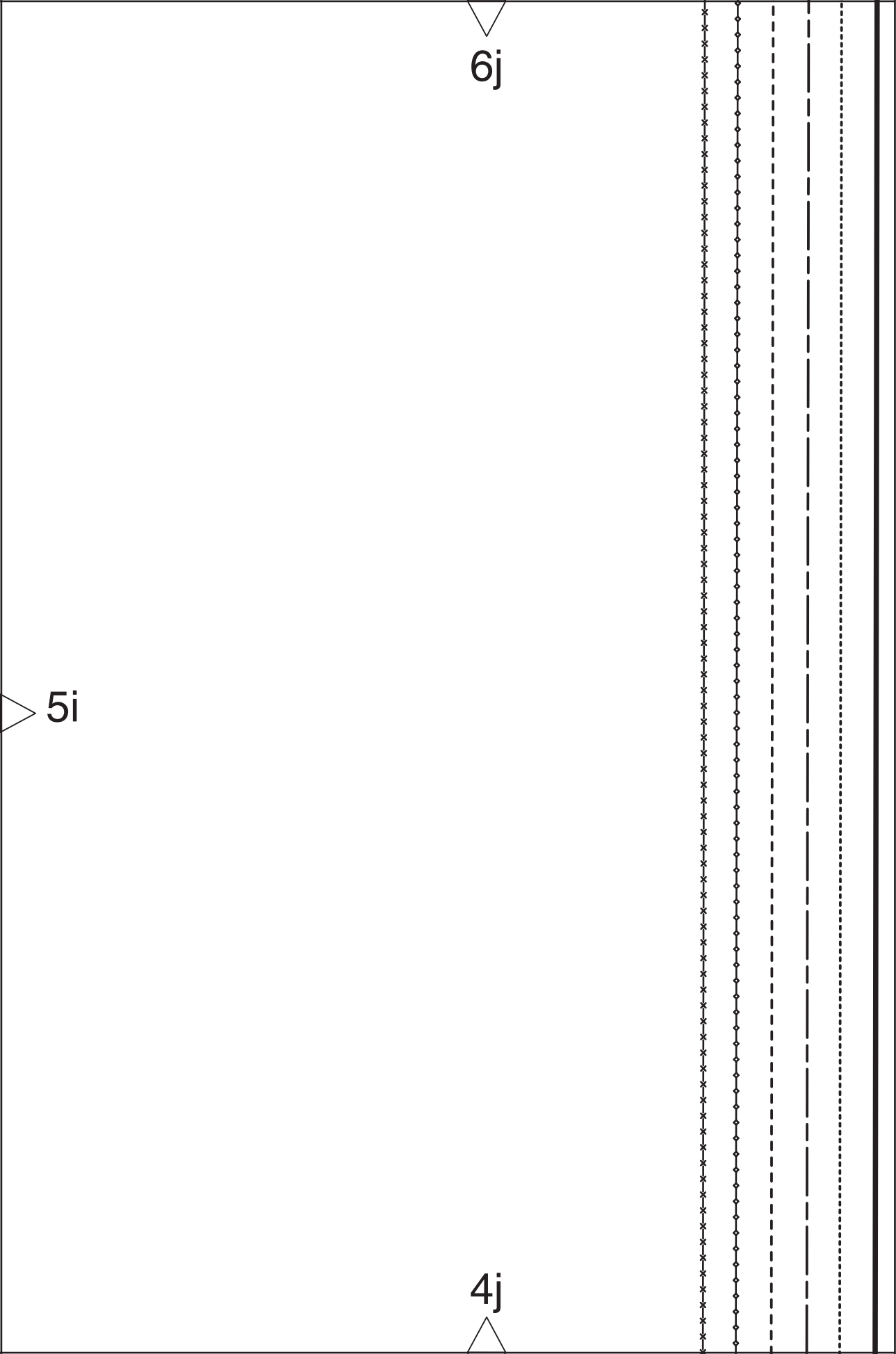


4f



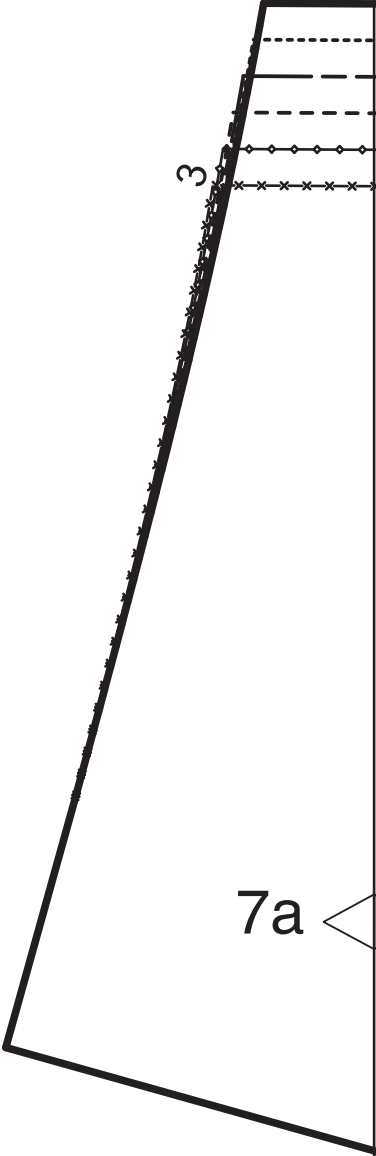


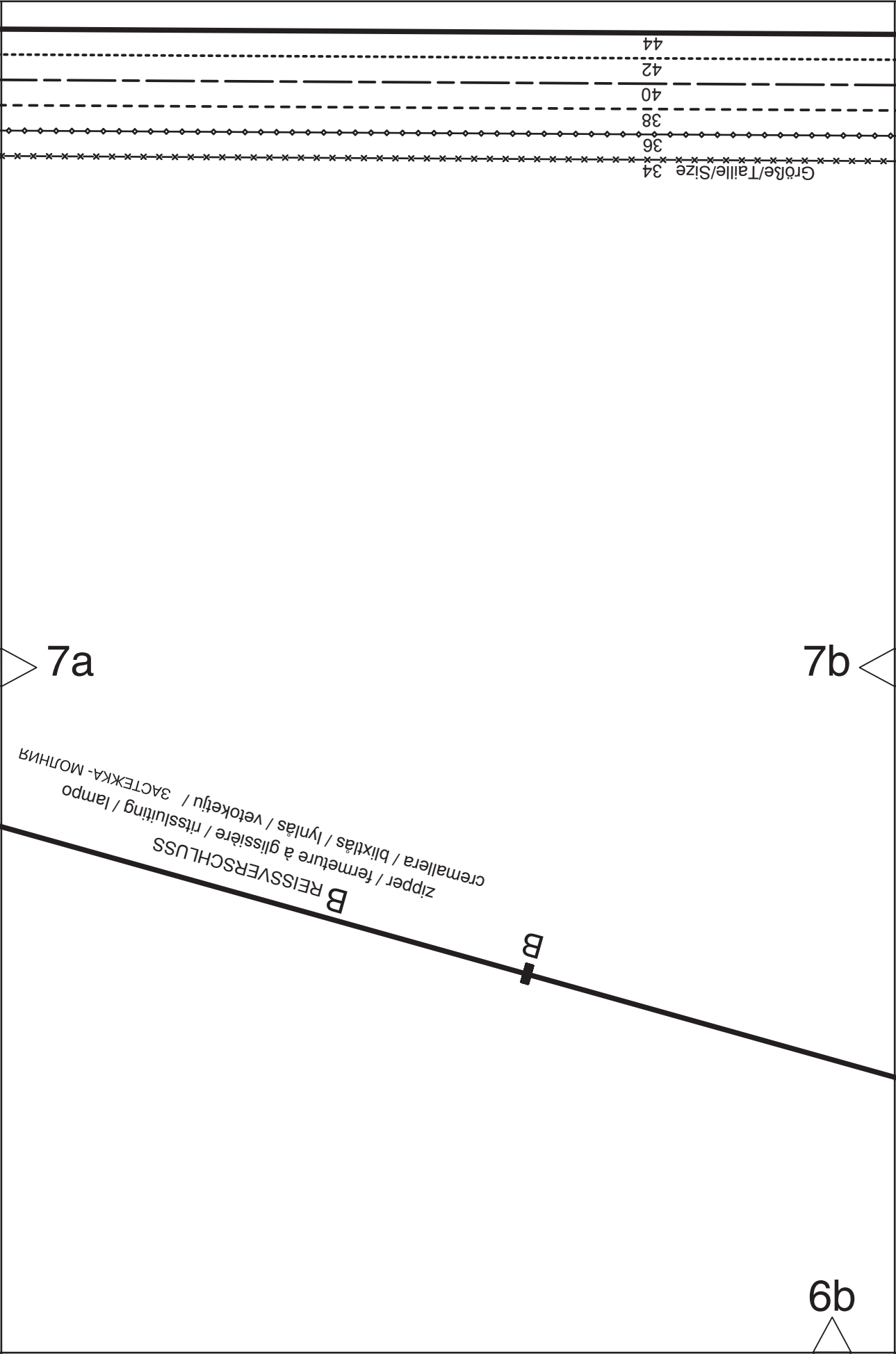




6a

1	VORDERE MITTE	
	center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА	
5	FADENLAUF	
	straight grain / droit fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo / trådriktning trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	
	BESATZ UMBRUCH	
	facing fold / parementure pliure / beleg vouw ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning belægning ombuk / sisávara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ	





7b

7c

7

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / заднее ПОЛОТНИЩЕ

A,B



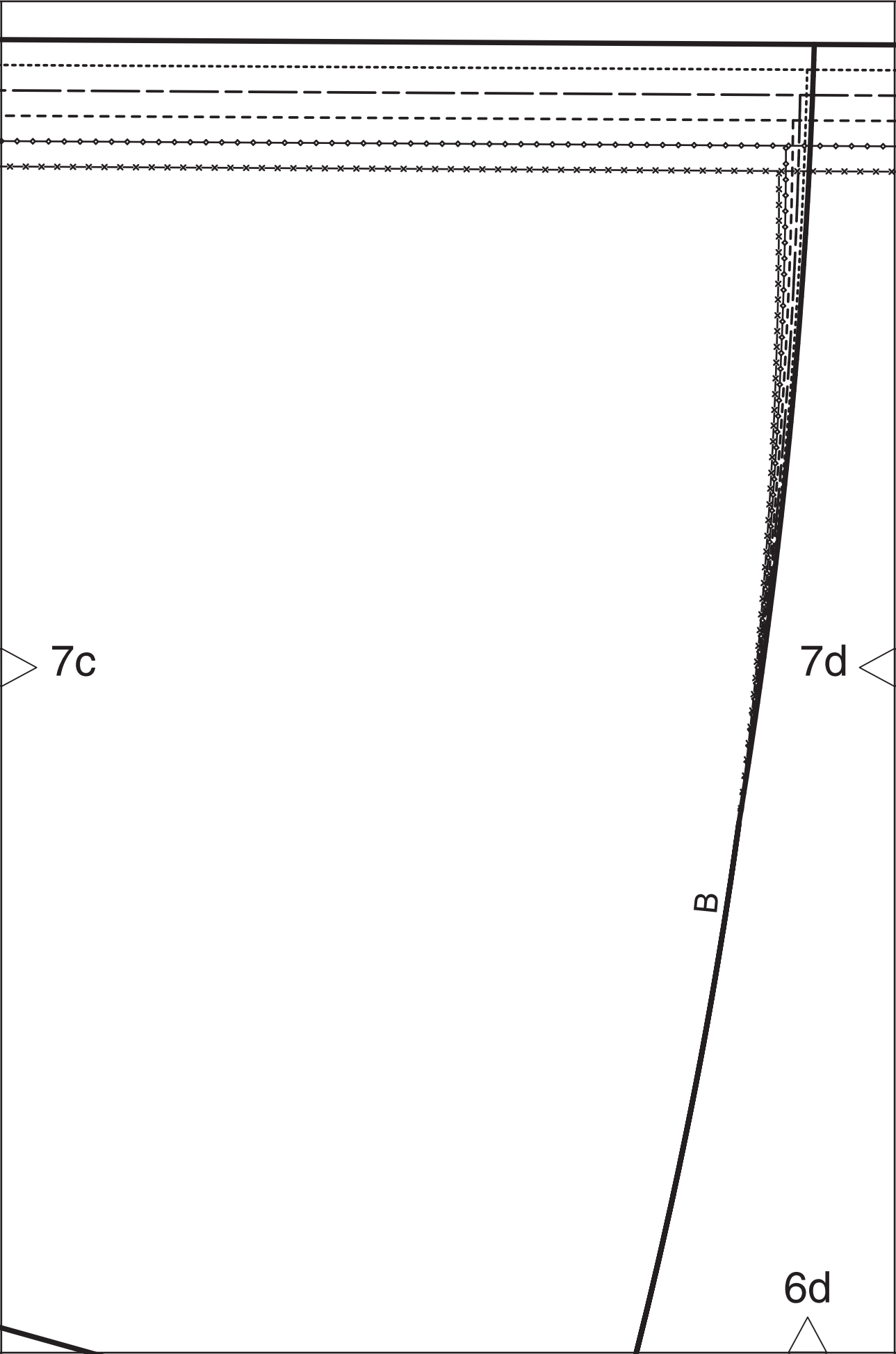
6635

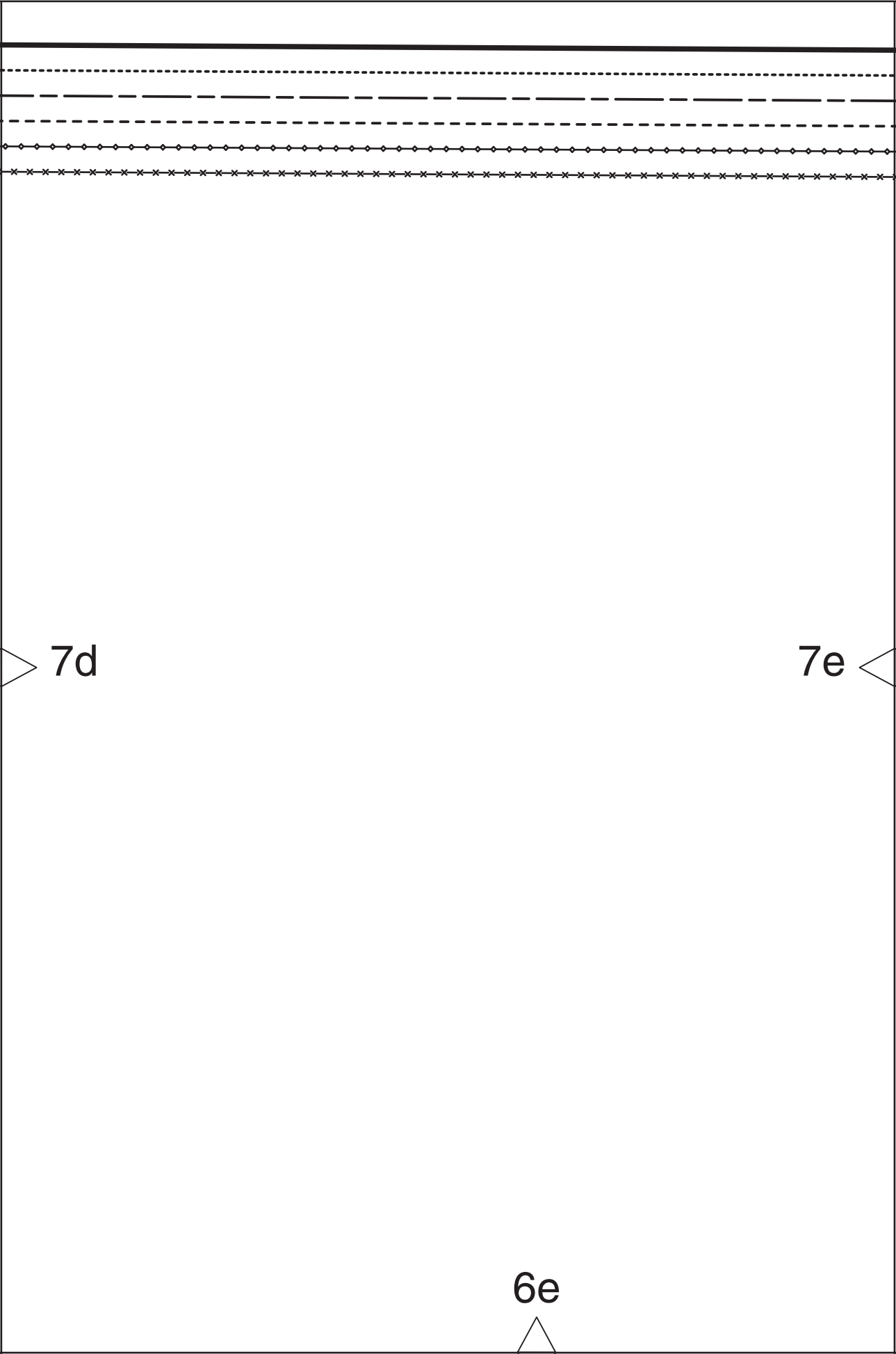


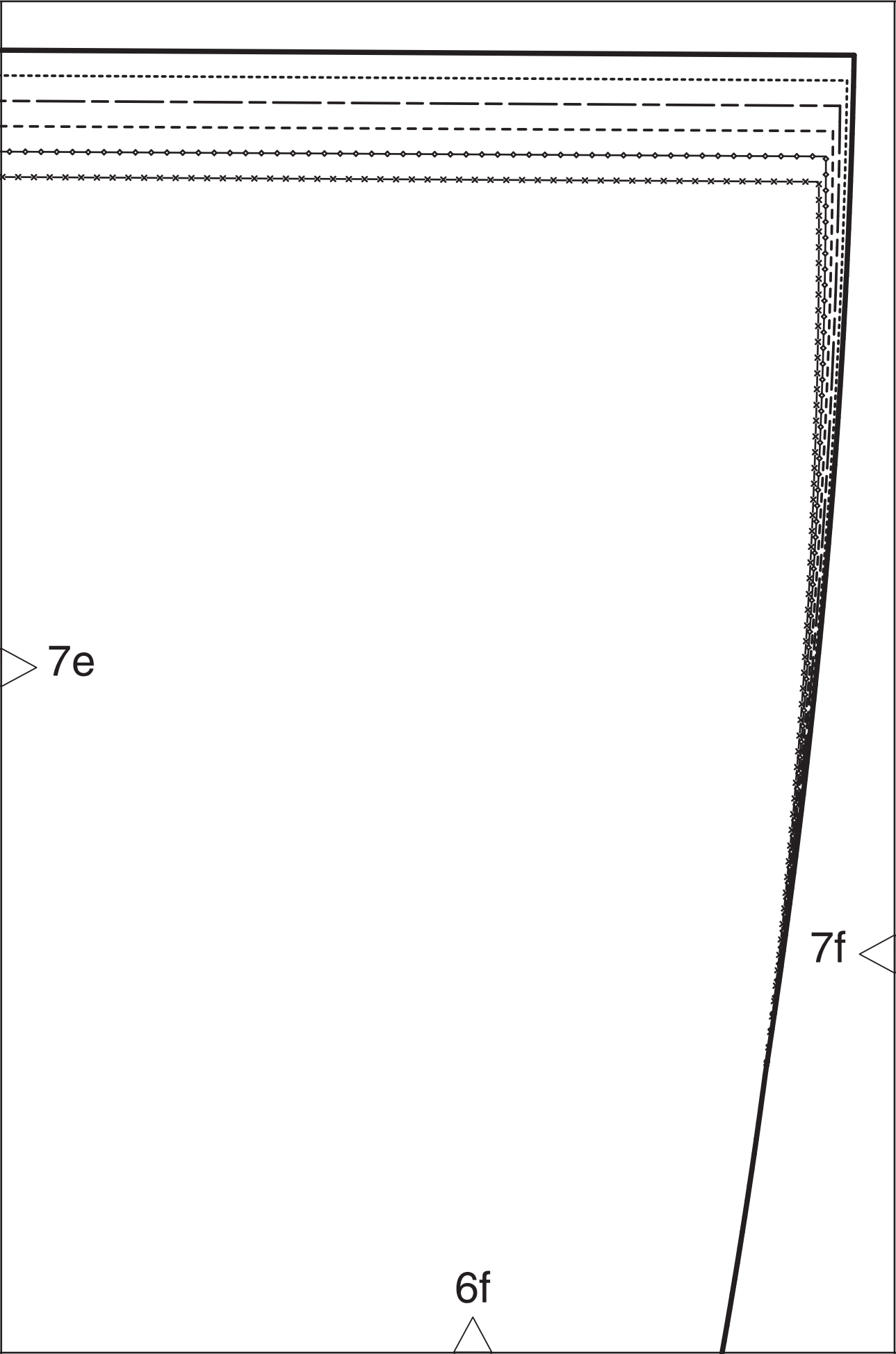
6c

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mittt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohita,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT







RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF
 center back zipper straight grain / milieu dos ferm. à gliss. droit-fil
 middenachter ritssluiting draadrichting / centro dietro lampo drittofilo
 centro post. cremallera sentido hilo / mitt bak dietro lampo drittofilo
 bag. midte lynlås trådretning / takakeskikohta vetoketju
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

back yoke / empiècement dos / achterpas / sprone dietro / canesú post.
 ok bak / bag. bærestykke / takakaarloke / задняя КОКЕТКА

RÜCKWÄRTIGE PASSE

B

✂ 4x

6635

7g

7f

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

44

6.

34

3

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 34

6g

Kontrollquadrat / test square

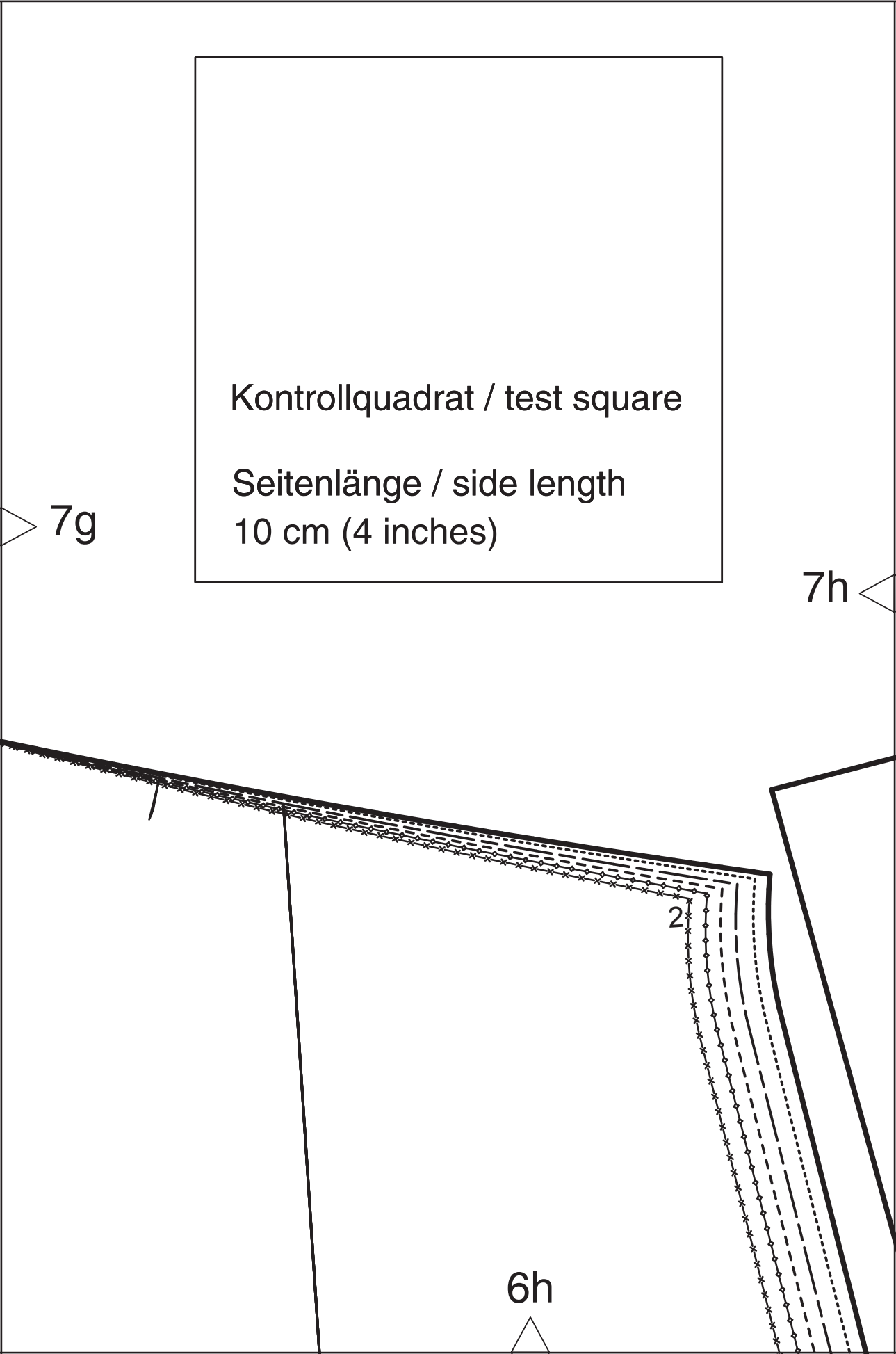
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7g

7h

2

6h



burda[®] style

www.burdastyle.de

7h

7i

6i

